Istruzioni per l'uso
Regolatori da Parete
a pesi—Pag.2

Bedienungsanleitung für
Wanduhren
Pag.16

Mode d'emploi pour
horloges murales
Pag.32

Instruction Manual for Wall
Clocks Pag.40

Instrucciones para el uso de
reguladores Pag.54

Mov. Hermle "Bam" su spirale	
Mov. Hermle "Westminster"	
Mov. Kieninger "Bam" su spirale	
Mov. Kieninger "Westminster"	

Ci complimentiamo con Lei per l'acquisto di un regolatore da parete e ci auguriamo Le possa dare la massima soddisfazione negli anni a venire.
La F.lli Consonni ha una esperienza di oltre 40 anni nella produzione di orologi.
Utilizziamo solo legni pregiati quali il ciliegio, il noce e la quercia. Anche le impiallacciature, segno distintivo dei vari modelli, sono della migliore qualità.
Questo libretto di istruzione è inteso quale aiuto per la manutenzione dell'orologio e per le varie regolazioni che si rendono necessarie di tanto in tanto.

F.LLI CONSONNI
www.flli-consonni.it
E-mail: info@flli-consonni.it

Utilizzi sempre i guanti quando maneggia i particolari in ottone !

Paragrafo	Sommario	Pagina
I	Attrezzi per la messa in funzione	3
1	Scelta della posizione	3
2	Messa in funzione dell'orologio	3
	2.1 Posizionamento dell'orologio	3
	2.2 Protezione del Gong ad aste circolari	4
	2.3 Preparazione delle carrucole	4
	2.4 Preparazione delle catene	4
3	Agganciare il Pendolo	4
4	Agganciare i pesi	5
5	Messa in funzione dell'orologio	6
	5.1 Messa all'ora	6
	5.2 Regolazione delle fasi lunari	7
	5.3 Regolazione della data(Optional)	7
	5.4 Regolazione del Calendario (Optional)	7
6	Fermo Notturno Automatico	8
7	Regolazione della suoneria	8
	7.1 Funzioni delle leve della suoneria	9
8	Carica dell'orologio	10
	8.1 Orologio a carrucola	10
9	Regolazione del tempo	11
	9.1 Pendolo a Lyra e pendolo asta legno	11
	9.2 Compensazione del pendolo	11
10	Cura e manutenzione dell'orologio	12
11	Riposizionamento dell'orologio	12
12	Sincronizzazione della suoneria	13
13	Regolazione dei martelli	13
14	Volume della suoneria	13

I Attrezzi per la messa in funzione

Cacciavite a croce
Cacciavite a lama
Pinzetta
Guanti in cotone o panno morbido
Bolla
Pinza

1. Scelta della posizione

Quando scegliete la posizione per il vostro orologio potete seguire i seguenti criteri di osservazione:

{ Scegliete una posizione dove l'orologio può essere livellato e in sicurezza.
{ Possibilmente posizionatelo in un posto dove non prenda luce solare diretta.
{Il volume della suoneria varia in funzione dell'arredamento, del tipo di pavimento, tipo di parete(mattoni forati, pieni o cemento armato) da eventuali tendaggi presenti e dalle dimensioni della stanza.

2. Messa in funzione dell'orologio

L'orologio è solitamente spedito in un robusto cartone. A seconda del modello di orologio, il cartone contiene alcuni accessori a seconda del tipo di modello che devono essere estratti per primo:

{ Materiale per il montaggio (Dipende dal modello)
{ Guida di montaggio(Stencil).(Dipende dal modello)
{ Pendolo per l'orologio (Dipende dal modello, a volte imballato in un cartone separato)
{ Scatola di polistirolo contenente da 1 a 3pesi
{ Chiave di carica a manovella (per orologi a carrucola)
{ Chiave di carica (per orologi a molla)

Raccomandiamo di tenere l'imballo per eventuali spostamenti o traslochi.
Consigliamo di estrarre l'orologio dall'imballo con la massima cautela, (se di grandi dimensioni facendosi aiutare da un'altra persona). Posizionare l'orologio vicino al luogo previsto per il posizionamento definitivo assicurandosi che sia in una posizione sicura.
Togliete le parti in carta, elastici e polistirolo con attenzione.
L'accesso al meccanismo dell'orologio o suoneria è attraverso l'antina anteriore (finestrella posteriore a seconda del modello).
Per le istruzioni successive consigliamo di utilizzare guanti o un panno soffice e asciutto.

2.1. Posizionamento dell'orologio

A seconda del modello il vostro orologio richiede uno o due punti di attacco. Per i modelli con due punti attacco è inclusa una speciale guida di montaggio (stencil Fig.1). In ogni caso state attenti a inserire i tasselli in posizione orizzontale.
Per modelli con un punto di attacco, dopo averlo posizionato sulla parete, livellatelo per permettere un corretto funzionamento all'orologio.
Nella parte bassa del vostro orologio trovate due viti che vi permettono di livellarlo verticalmente.

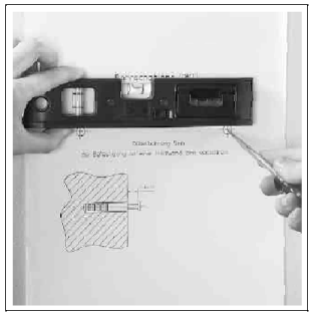


Fig.1

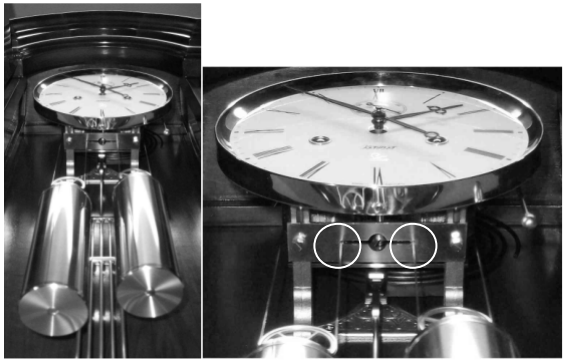
2.2 Protezione del gong ad aste circolari

Per i modelli con il gong ad aste circolari, rimuovete la protezione facendola scivolare verso il basso estraendola completamente.Per modelli con gong circolare (a spirale) rimuovete la protezione d'imballo situata tra il gong a spirale e il martelletto di suoneria.

2.3 Preparazione delle carrucole

Se il vostro orologio è a carrucola è solitamente preparato in fabbrica per il funzionamento, può comunque capitare che durante il trasporto o durante le operazioni di preparazione, si sgancino i fili di acciaio che dovranno sorreggere i pesi. In quest'ultimo caso, assicuratevi che i fili di acciaio delle carrucole siano ben inserite nella loro sede (Fig.2).
Assicuratevi anche che le ruote carrucola su cui gira il filo e dove andrete ad appendere il peso siano nella posizione corretta (Fig.3).

Fig.2



2.4 Preparazione delle catene

Se il vostro orologio ha un movimento a catena esse sono inserite in u sacchetto sotto il movimento o legate per bloccarle perfettamente nel trasporto. Tagliate la corda del sacchetto o tagliate i nodi partendo dal primo in basso salendo di volta in volta, tagliando come ultimo nodo quello che fissa i tre gancini dei pesi. (Vedi anche punto 4)

3. Agganciare il pendolo

Estragga con cautela il pendolo, in modo che non venga danneggiato, alcuni pendoli hanno una pellicola protettiva sulla lente del pendolo, la tolga prima di agganciarlo. Per questa operazione è consigliato utilizzare guanti. Controlli che le astine della gabbia del pendolo siano nella loro sede.
Agganci delicatamente il pendolo sulla cicloide (Estensione di prolungamento del pendolo), tenendola fermo con l'altra mano come da figura 4. Faccia attenzione a non danneggiare la sospensione del pendolo situata in cima all'aggancio del pendolo.
Quando il pendolo è fermo, dovrà rimanere diritto. Nel caso non fosse perpendicolare, controlli che l'orologio sia in piano e che l'asta del pendolo non sia piegata.

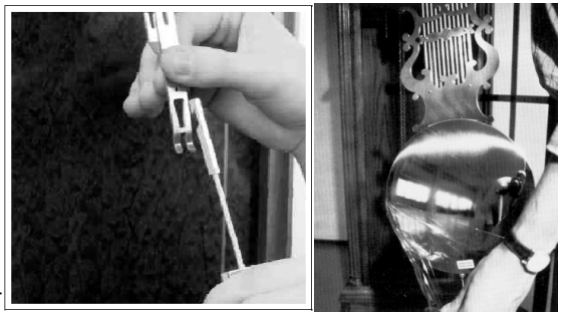


Fig.4

4. Agganciare i pesi

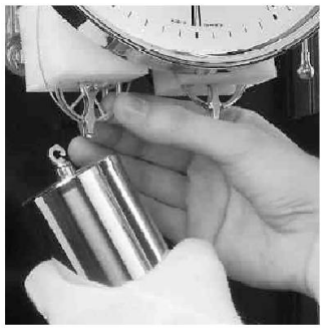


Fig.3

Movimento con catene:
Liberi le catene tagliando il cordino che trattiene le catene
Attenzione! Effettuare questa operazione solo quando l'orologio è in piedi per evitare che le catene escono dalla loro sede.
Agganci ora i pesi. Se l'orologio ha 3 pesi, agganci il peso più pesante a destra.Quando l'orologio ha tre pesi, o il peso più pesante ha un'attacco diverso dagli altri due, quindi ha una posizione obbligata, o sono contrassegnati con un adesivo nella parte inferiore. Se l'orologio ha 2 pesi sono uguali.

Movimento con carrucole:
Agganci i pesi sulle carrucole assicurandosi prima che si trovino nella posizione corretta (Fig. 3)
I pesi sono di ugual dimensione, se diversi sono contrassegnati nella parte inferiore.

5. Messa in funzione dell'orologio

Verificare sulla parte interna dell'antina dell'orologio se è dotato di ancora automatica:

Con ancora automatica

Aprite l'antina frontale dell'orologio e portate la vostra mano a lato della lente del pendolo.
Muova il pendolo a destra o sinistra fino a toccare una delle pareti interne dell'orologio e lo lasci andare. L'oscillazione si ridurrà fino ad avere un'ampiezza di ca. 70-80 mm con un "Tic-Tac" udibile e regolare. Consigliamo di effettuare questa operazione tutte le volte che il movimento viene caricato.

Senza ancora automatica
Metta in funzione il pendolo e si assicuri che il "Tic-Tac" sia udibile. Se l'orologio è regolato correttamente, il "Tic-Tac" sarà regolare e ben cadenzato. In caso contrario sarà necessario forzare delicatamente di alcuni millimetri l'attacco del pendolo verso destra o sinistra. Se ora il "Tic-Tac" sarà più regolare, ripeta l'operazione fino a farlo diventare perfettamente regolare. Se esso peggiora, si dovrà effettuare l'operazione forzando l'attacco del pendolo nella direzione opposta. Anche se questa regolazione potrà risultare laboriosa, essa è importante per

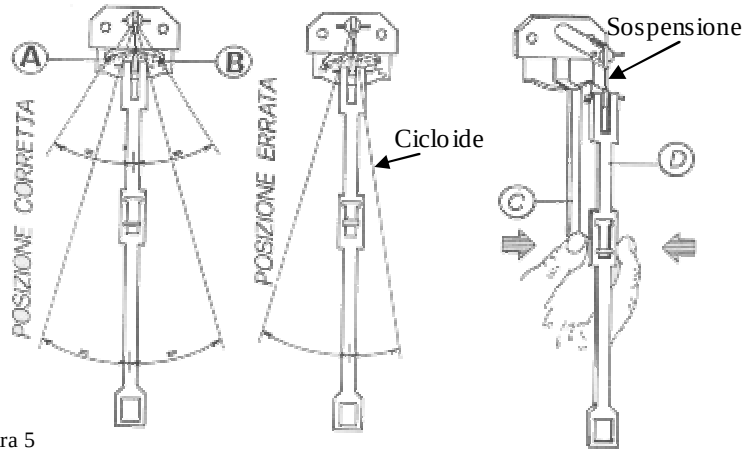


Figura 5

5.1 Messa all'ora

Se l'orologio fosse munito di fermo notturno automatico e ferma suoneria, assicurarsi che non siano attivi (siano quindi disattivati sulla posizione che permette all'orologio il corretto funzionamento della suoneria)(Vedi punto …).
Metta all'ora l'orologio girando la lancetta lunga dei minuti in senso orario. Giri la lancetta lentamente ed in modo regolare senza toccare la lancetta corta delle ore. Una volta regolato all'ora desiderata, entro al massimo un'ora la suoneria si sincronizzerà automaticamente con l'ora indicata.
Non muova mai la lancetta piccola delle ore nemmeno durante la sincronizzazione delle lancette, questa deve muoversi solo automaticamente con il movimento di quella grande dei minuti (Fig.6).

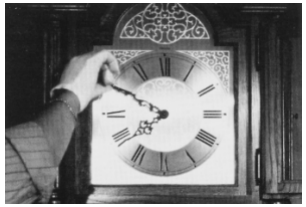


Fig. 6

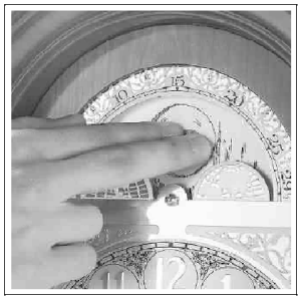


Fig. 7

5.2 Regolazione delle fasi lunari (se l'orologio ne fosse munito)
Il disco indica le fasi di luna corrispondenti a 29 ½ giorni e non ad un mese completo. Esse verranno indicate automaticamente quando il movimento è in funzione. Se l'orologio si ferma sarà necessario impostarle nuovamente.

Per impostare le fasi lunari giri, utilizzando i guanti, il disco situato in alto e incassato nel quadrante in senso orario fino a portare la luna al centro in corrispondenza del 15. Verifichi su un calendario la data del precedente plenilunio. Faccia girare ora il disco, sempre in senso orario, di tanti scatti quanti sono i giorni dal precedente plenilunio. Se avrà portato il disco troppo in avanti, ripeta l'operazione da capo (figura 7).

Attenzione ! Se il disco è duro e non è possibile farlo girare, significa che il movimento lo sta facendo scattare. Questa fase dura ca. 6-8 ore e solo al termine sarà possibile impostare le fasi lunari.

Storia del quadrante con fasi lunari

Spesso ci si chiede che significato abbiano le fasi lunari:

In passato esse erano in alcuni casi molto importanti. Nel 17. secolo quasi tutti gli orologi ne erano dotati. Ciò permetteva di pianificare meglio i viaggi, dato che con la luna piena era meno pericoloso trovarsi per strada. Al giorno d'oggi si tratta più che altro di un accessorio decorativo. Ciononostante c'è chi ancora crede che esse influenzino le proprie abitudini di vita.

Alcuni proverbi recitano: *scopa la casa con la luna piena e non avrai ne tarme ne ragni in casa.*
Gli alberi piantati con la luna piena crescono meglio.
Ricopri di tegole il tetto tra luna piena e luna nuova
ecc.……..

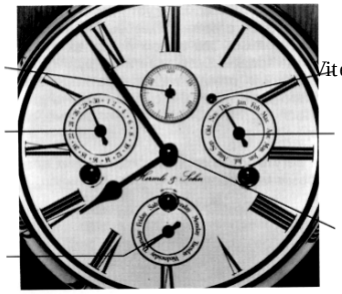
5.3 Regolazione della data (Optional)

Se il vostro orologio avesse integrato la funzione di indicazione della data, osservate le seguenti istruzioni:
Impostate il disco della data con un utensile con testa sferica (es. penna a sfera, o stilografica) inserendola nella rientranza a forma circolare che potete osservare sopra i numeri che rappresentano i giorni del mese (Fig.8).

Attenzione ! Se il disco è duro e non è possibile farlo girare, significa che il movimento lo sta facendo scattare. Questa fase dura ca. 3 ore e solo al termine sarà possibile impostare la data.

Fig.8

Figura 9



5.4 Regolazione del calendario (Optional)

Regolazione degli orologi con calendario e fasi lunari (figura 9)

1) Giorno della settimana

Far girare la lancetta lunga dei minuti in senso orario. Non è necessario attendere la fine di tutte le melodie. Quando scatta il giorno successivo, portare avanti le lancette di ulteriori 3 ore.

2) Data e mese

Vengono impostati con l'ausilio di un cacciavite, agendo sulla vite di regolazione situata alla destra del contatore dei secondi. Quando la lancetta della data avrà effettuato un giro completo, scatterà il mese successivo.

3)Secondi

Un giro completo corrisponde a 1 minuto.
Potrà regolare al secondo il movimento facendolo avanzare finché la lancetta dei secondi si troverà su "60". A questo punto fermi manualmente il pendolo e lo metta nuovamente in moto allo scoccare del minuto, scandito da un segnale radio o da un'altra fonte attendibile.

4)Minuti e ore

Regoli l'orologio facendo girare la lancetta lunga dei minuti, senza attendere la completa esecuzione della melodia. Allo scattare dell'ora successiva la suoneria sarà nuovamente sincronizzata con l'ora indicata. Non giri manualmente la lancette corta delle ore.

Il meccanismo del calendario è stato impostato per scattare tra le ore 23.00 e le ore 2.00. Se ciò dovesse avvenire di giorno, sarà necessario far avanzare il movimento di 12 ore. V Suoneria del movimento

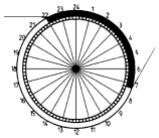
6. Fermo notturno della suoneria automatico

Esso non è sempre disponibile per gli orologi con suoneria sulla mezza (movimento con 2 pesi)

Il fermo notturno permette di interrompere automaticamente le suonerie dei quarti e delle ore durante la notte. Viene impostato con una leva situata a sinistra sul quadrante oppure con una astina situata inferiormente al quadrante.
Nel caso la suoneria si dovesse interrompere al mattino e dovesse inserirsi alla sera, sarà necessario portare avanti l'orologio di 12 ore (Fig.10).

L'inserimento avviene secondo lo schema seguente:

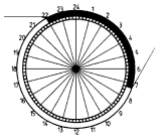
Disinserimento alle ore 22.00



Inserimento **alle ore 7.15**

Movimento
3 melodie

Disinserimento alle ore 21.45



Inserimento **alle ore 7.00**

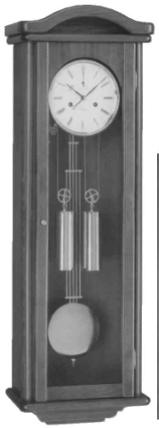
Movimento Westminster

7. Regolazione della Suoneria

Importante:
La selezione della suoneria non dovrà assolutamente avvenire mentre l'orologio sta suonando.
Per cambiare la melodia dovrà effettuarlo dopo che il movimento avrà finito di suonare.

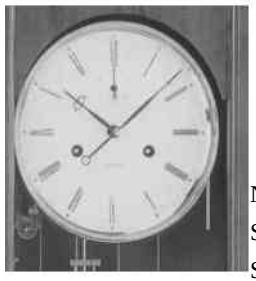
Gli orologi hanno un suono meraviglioso. Alcuni modelli suonano solo Bim-Bam altri Bam altri Westminster, altri ancora hanno anche 3 melodie.

Su quelli con 3 melodie potrà scegliere quale fare suonare agendo sull'apposita leva, badando che si trovi sempre in una delle 4 posizioni e non a cavallo di una di esse.
Tutti gli orologi dispongono di un arresto della suoneria. Esso si trova sul quadrante oppure sulla destra all'interno dello sportello anteriore dell'orologio, sotto al quadrante.
Per selezionare la suoneria, utilizzate i selettori posizionati alla destra del quadrante, alla sinistra del quadrante o sotto il quadrante (Fig.11-12-13-14).



Orologio con suoneria "Bam" su gong a spirale Mov. Kieninger "PS"

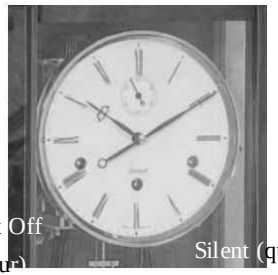
Fig.11



Night Shut Off
Strike
Silent

Orologio con suoneria "West" su gong posteriore ad aste Mov. Kieninger "RWS"

Fig.12



Strike
Night Shut Off
Silent (Hour)
Strike
Silent (quarter)

7.1 Funzioni delle Leve per la suoneria

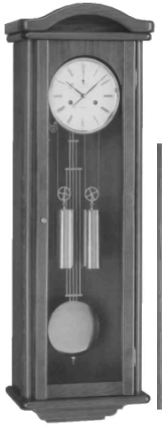
Meccanismo Kieninger

Lato Sinistro (del Quadrante)	
Mov. RWS (West) K. <Strike><Suono> <Fermo Notturno> <Silenzio>	Suoneria ore attivata Fermo notturno automatico attivo Suoneria ore disattivata

Lato Destro (del Quadrante)	
Mov.RWS (West) K. <Westminster> <Silent>	- Melodia Westminter. - Silenzio
Mov. PS (Bam) K. <Night Off> <Strike> <Silent>	- Fermo notturno automatico attivato - Suoneria attiva - Silenzio

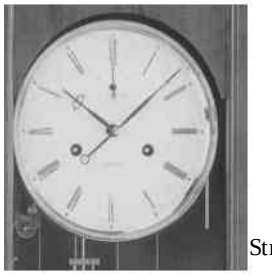
Meccanismo Hermle

Lato destro del Quadrante	
Mov.351-830 (West)H. <Strike><Suono> <Silenzio>	Suoneria ore attivata Suoneria ore disattivata
Asta sotto	
<Night Off-On> <Night Off-Off>	Fermo notturno attivato Fermo Notturno disattivato
Lato Destro	
Mov.241-840 (Bam) H. <Strike><Suono> <Silenzio>	Suoneria ore attivata Suoneria ore disattivata



Orologio con suoneria "Bam" su gong a spirale Mov. Hermle "241-840"

Fig.13



Strike

Silent

Orologio con suoneria "West" su gong Mov. 351-830 Hermle

Fig.14

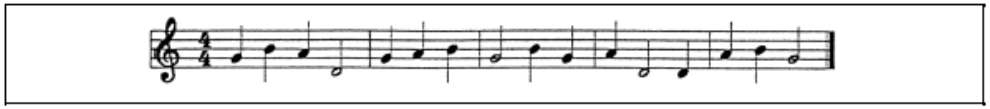
Strike

Silent (quarter)

Night Shut Off-On

Night Shut Off-Off

Westminster



Questa famosa melodia per orologio fu scritta da "George Frideric Handel" (1685-1759). Tutti associano questa melodia con quella del "Victoria Tower" torre del parlamento inglese (meglio conosciuta come "Big Ben"). Originariamente la melodia era situata nella chiesa dell'università di "S.Mary's the Great" in Cambridge.

8. Carica dell'orologio

I pesi o le molle del vostro orologio devono essere caricate regolarmente ogni 7 giorni. Lasciare che l'orologio si scarichi completamente determina l'arresto dell'orologio. Come regola generale, se utilizzate il fermo suoneria o il fermo notturno automatico i pesi o le molle che comandano la suoneria non lavoreranno o lavoreranno parzialmente, in questo caso, non dovranno essere caricate o nel caso del fermo notturno inserito, andranno caricate meno o ogni 10-12 giorni circa.

8.1 Orologi a carrucola

Inserite la chiave a manovella nel foro sul quadrante (attenzione a non graffiare il quadrante). A seconda del movimento istallato sul vostro orologio, bisognerà girare la chiave in senso orario o antiorario fino a quando il peso raggiunge il fine corsa o a circa 4 cm dal quadrante o dal punto più basso del supporto in legno del quadrante (Fig.15).

Importante:

Non caricate mai l'orologio senza che i pesi siano appesi.

Questo, causa uno scorretto avvolgimento del filo sulla ruota di carica e l'orologio può

Meccanismo Kieninger	**Foro carica di Sinistra**	**Foro carica di Centro**	**Foro carica di Destra**
Orologi con un foro di carica		↺	
Orologi con due fori di carica Suoneria "Bim Bam" "PS"	↻		↺
Orologi "RWS" Westminster	↻	↺	↻
Meccanismo Hermle	**Foro carica di Sinistra**	**Foro carica di Centro**	**Foro carica di Destra**
Orologi "351-830 " Westminster	↻	↻	↻
Orologi con due fori di carica Suoneria "Bim Bam" "241-840"	↻		↻

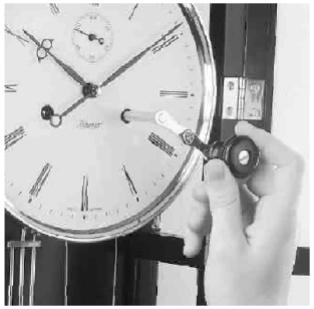


Figura 15

smettere di funzionare.

9. Regolazione del Tempo
La lunghezza del pendolo determina la velocità di corsa del tempo (Lancette). La distanza tra la lente del pendolo e l'ancora determina se l'orologio corre o rimane indietro. Essa può venire variata ruotando la vite situata inferiormente alla lente del pendolo in senso orario o antiorario. Per far ritardare l'orologio dovrà girare la vite in senso orario (verso sinistra), per farlo correre in senso antiorario (verso destra).
Ricordate di regolare l'ora giusta ogni volta che avete effettuato la regolazione.

9.1 Pendolo a Lyra e pendolo asta legno
Tenga ferma con una mano la lente del pendolo mentre effettua questa operazione per evitare la torsione del pendolo o la rottura della sospensione del pendolo.
Attenzione ! Un giro completo della vite corrisponde a ca. ½ minuto al giorno.

Nel caso la vite fosse troppo dura e non si dovesse lasciar girare, sganci delicatamente il pendolo. Per regolare i pendoli con asta in legno lo afferri al di sopra della lente e spinga la lente con cautela verso il basso. Adesso la vite dovrebbe permettere la regolazione del pendolo.Nel caso l'orologio fosse dotato di pendolo a lira, controlli sul retro che tutte le astine siano inserite nei fori della guida. Per poter regolare la lunghezza del pendolo è necessario che le astine si trovino tutte nella posizione giusta. Dopo aver regolato il pendolo, lo riagganci nuovamente.

La regolazione del pendolo dovrà essere effettuata da Lei e non rientra nelle operazioni a carico del Suo orologiaio di fiducia o del servizio assistenza.

9.2 Compensazione pendolo
La vite di regolazione del tempo è situata al di sotto della lente del pendolo. Per far ritardare l'orologio dovrà girare la vite in senso orario (verso sinistra), per farlo correre in senso antiorario (verso destra) (Fig.16).

Ricordate di regolare l'ora giusta ogni volta che avete effettuato la regolazione.

Attenzione ! Un giro completo della vite corrisponde a ca. ½ minuto al giorno.

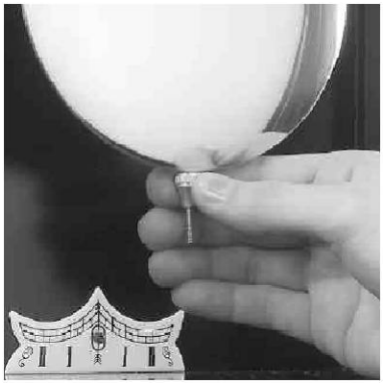


Figura 16

10. Cura e manutenzione dell'orologio

Il Vostro orologio richiede pochissime cure e manutenzioni.
La seguente lista elenca alcuni punti per mantenere in buono stato il vostro orologio per molti anni.

{ Caricate l'orologio regolarmente (ogni sette giorni)
{ Tenete l'antina dell'orologio chiusa
{ Controllate che l'orologio sia appeso bene ed in sicurezza alla parete
{ saltuariamente assicuratevi che le viti che mantengono assemblato il peso (gancio superiore e vite inferiore) siano ben avvitate
{ Pulite l'orologio con la stessa frequenza che pulite gli altri vostri mobili. Se possibile consigliamo di non utilizzare prodotti a base di siliconi. Solo saltuariamente prodotti a base di cera.
{ Non usi detergenti speciali, paste abrasive, acqua o altro per pulire i particolari in ottone. Per la pulizia usi unicamente un panno asciutto
{ I movimenti meccanici subiscono l'influsso dell'umidità, della polvere, del calore e del freddo. A seconda dell'ambiente sarà necessario pulire e oliare il movimento dopo un periodo variabile tra i 8 e 10 anni. Non tenti di oliare il movimento, dato che per questa operazione è necessario utilizzare un olio speciale.

In ogni caso consigliamo di non fare alcun intervento fino a quando l'orologio presenta problemi evidenti.

11. Riposizionamento dell'orologio

Utilizzi i guanti nel maneggiare i particolari in ottone.

1) Tolga i pesi e li riponga in un luogo sicuro.
2) Tolga il pendolo e lo riponga in un posto sicuro.
3) Movimento con carrucole

Carichi completamente l'orologio inserendo i tasselli in polistirolo espanso tra le carrucole ed i rocchetti. Si tratta della stessa condizione nella quale Le è stato consegnato.
Movimento con catene

Porti i pesi a ca. metà altezza e leghi le catene con un cordino facendolo passare in alto tra le maglie di tutte le catene, nel caso il trasporto dovesse avvenire con l'orologio in posizione orizzontale. Faccia attenzione che le catene non struscino contro la cassa rovinandola.

Attenzione ! Non carichi mai l'orologi senza prima aver attaccato i pesi, ciò vale sia per i movimenti con carrucole sia con i movimenti con catene.

4) Quando l'orologio si troverà nel luogo definitivo, lo rimetta in funzione seguendo quanto descritto ai punti 3, 4, 5.

12. Sincronizzazione della suoneria

1) Nel caso la suoneria non fosse sincronizzata con l'ora indicata sarà necessario un aggiustamento. Se, per esempio, l'orologio indica le 4 e suona le 3, segua le seguenti istruzioni:
Si assicuri che l'interruzione della suoneria sia disinserita.
Porti con cautela la lancetta corta delle ore in senso orario oppure antiorario sull'ora corrispondente ai battiti scanditi dalla suoneria. Se, per esempio, i battiti scanditi erano 3, porti la lancetta delle ore sul 3. Come potrà notare, durante questa fase la lancetta lunga dei minuti rimarrà ferma.
2) Metta ora l'orologio all'ora facendo girare verso destra (senso orario) la lancette lunga dei minuti. Faccia attenzione a non spostare nuovamente la lancetta corta delle ore.
3) La suoneria si sincronizzerà automaticamente con l'ora indicata nel giro di 1 o 2 ore.
La suoneria è stata sincronizzata in fabbrica e pertanto l'operazione descritta sarà necessaria solo se la lancette delle ore è stata successivamente inavvertitamente spostata.

13. Regolazione dei martelli

Regolazione dei martelli nei movimenti con suoneria su gong ad aste

In posizione di riposo ogni martello di deve trovare a ca. 2-3 mm dall'asta del gong ed in posizione perfettamente centrale rispetto all'asta. Se ciò non fosse, sarà necessario piegare delicatamente l'asta del martello.

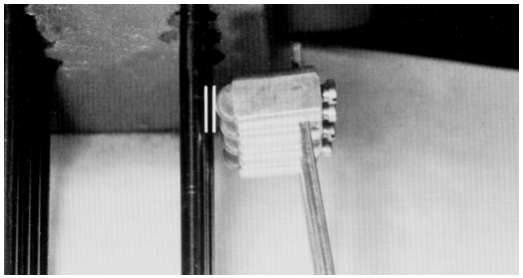


Figura 17

14. Volume della suoneria
Si può ridurre il volume della suoneria ?

Si, però e sconsigliabile. Dopo pochi giorni noterà solo quando l'orologio smetterà di suonare.

Consigli per ridurre il volume della suoneria:

1) Posizioni l'orologio sulla moquette e non su un pavimento in legno o altro materiale
2) Tenga l'orologio leggermente staccato dal muro. Quando l'orologio è contro il muro, il suono viene solitamente amplificato.
3) Aumentando leggermente la distanza tra i martelli e l'asta del gong oppure il tubo, essi battono con meno efficacia e il suono viene attenuato. Durante questa operazione si accerti che il martello batta esattamente in centro.

E' possibile aumentare il volume della suoneria ?

Si, però solo di poco. Non ci sono regolazioni specifiche per aumentare o ridurre il volume della suoneria. Qui di seguito alcuni consigli per aumentare il volume della suoneria:
1) Faccia il contrario di quanto detto ai punti precedenti.
2) Non riduca la distanza tra i martelli e l'asta del gong o i tubi. Le dimensioni del locale influenzano il suono. Un orologio collocato in un salone avrà un suono più consistente rispetto ad un altro collocato in un locale con moquette ed ampi tendaggi.

Alcune considerazioni al riguardo del suono:
L'orologio è prevalentemente uno strumento per la misurazione del tempo e non è uno strumento musicale. Il timbro del suono varia a seconda delle essenze utilizzate nella fabbricazione della cassa dell'orologio e viene inoltre condizionato dall'umidità ambientale e del legno. Le aste del gong vengono prodotte industrialmente e non hanno bisogno di regolazioni.

Piccolo Dizionario
Curiosità

Regolazione automatica del battito (Ticchettio)
Il termine regolazione automatica del battito si riferisce alla regolazione della relativa posizione dell'ancora sulla ruota scappamento attraverso un'oscillazione maggiore del pendolo rispetto a quella naturale. Questo è permesso da una frizione posta tra l'ancora e lo stelo e un'ulteriore disco attaccato alla ruta scappamento.

Sequenza automatica di suoneria
Quando attivate l'opzione della sequenza automatica della suoneria (AUTOM.)

Scappamento e regolatore
Il termine "scappamento" si riferisce alla combinazione dei componenti dell'orologio ancora e ruota scappamento. L'ancora è prodotta sia in un unico pezzo (ancora solida) o consiste in un corpo composto. Lo speciale ingranaggio della ruota scappamento è studiato per ciascuna ancora.
Lo scappamento regolarizza l'incontrollata corsa del movimento del tempo con l'aiuto del regolatore di oscillazioni e allo stesso tempo provvede alla regolazione dei necessari impulsi. Dipende dal tipo di meccanismo del regolatore, può utilizzare sia il pendolo sia il bilancere. L'oscillazione del regolatore determina il ritmo per il movimento delle lancette.
Kieninger Movement utilizza lo scappamento stazionario (Graham) o lo scappamento (Swiss escapement).

Pendolo a lyra
Uno stile di pendolo che include multipli, barre orientate verticalmente e unite in un ponte al centro dell'orologio con una struttura ad arpa sopra la lente del pendolo.

Durata della carica
La trazione dei pesi dell'orologio azionano lo stesso permettendo il funzionamento durante tutta la durata della carica. Questo è ottenuto attraverso un ingranaggio a ruota con molla bloccato da un fermo.

Quadrante a fasi lunari
Il quadrante traccia il percorso delle fasi lunari in un tempo di 29 ½ (Mese Lunare). Come la rotazione della luna, il quadrante rappresenta la rotazione dall'emisfero est a quello ovest, le fasi della luna (luna nuova, pieno di luna, luna calante, etc.) sono rappresentate come appaiono ad ogni stato del ciclo.

Fermo notturno automatico
Quando attivate l'opzione di fermo notturno automatico la suoneria si disattiva automaticamente dalle 10.00 di sera alla 7.15 di mattina (movimenti con suoneria 4/4) dalle 10 di sera alle 7.00 di mattina (movimenti con suoneria 2/4).
Il fermo notturno automatico incorpora un addizionale meccanismo con una speciale curva di tempo che permette di interrompere la melodia in un lasso di tempo definito dalla curva stessa.

Pendolo
Attraverso il pendolo, dove troviamo attaccata l'ancora per mezzo di una cicloide, la carica è trasmessa dal meccanismo al pendolo.

Pulitura Assi
Questo termine si riferisce ad un tipo di trattamento a cui vengono sottoposte le varie componenti dell'orologio. Facendo questo trattamento, i componenti che ruotano all'interno dell'orologio vengono levigati, pressati con un rotismo dato da un disco di metallo duro. Con questo processo viene assicurata una lunga durata alla vita del meccanismo.

Tempus Fugit (Il Tempo Vola)
Termine latino con cui si indica che "Il Tempo Vola"Nella tradizione queste parole erano spesso inserite nei quadranti degli orologi come parte decorativa.

Secondi
Rappresenta la lancetta dei secondi che si muove con il reale passo dei secondi. Questo è possibile solo per i movimenti con pendolo avente una lunghezza di 114cm e 116cm. Per movimenti con pendolo di lunghezza più corta usa uno speciale ingranaggio aggiunto all'interno del meccanismo per avere una precisa indicazione dei secondi.

F.lli Consonni gratuliert Ihnen zum Kauf dieser schönen Uhr. Sie wurde mit viel Sorgfalt und Aufmerksamkeit für das Detail entworfen und hergestellt.
Consonni schafft Zeitkultur von bleibendem Wert. Wir hoffen, daß Ihre neue Uhr ein geschätzter Mittelpunkt in Ihrem Heim wird und Ihnen über viele Jahre Freude bereitet.

F.LLI CONSONNI
www.flli-consonni.it
E-mail: info@flli-consonni.it

Benützen Sie Handschuhe >> wenn Sie mit Messingteilen umgehen !

Ziffer	Inhaltsverzeichnis	Seite
I	Werkzeuge, Hifsmittel	17
1	Die Standortwahl	17
2	Das Auspacken und Aufhängen der Uhr	17
	2.1 Aufhängen und Ausrichten der Uhr	17
	2.2 Gongsicherung	18
	2.3 Vorbereiten der Seilumlenkrolle(n)	18
	2.4 Vorbereiten der Ketten	18
3	Das Pendel einhängen	18
4	Die Gewichte einhängen	18
5	Die Uhrzeit einstellen	19
	5.1 Einstellen der Tageszeit	19
	5.2 Einstellen der Mondphase (Option)	19
	5.3 Einstellen des Datums (Option)	20
	5.4 Einstellen des Kalender-Zifferblattes (Option)	21
6	Die automatische Nachtabschaltung (Option)	21
	6.1 Die Uhr starten	22
7	Schlagwerkeinstellung	22
8	Die Uhr aufziehen	22
	8.1 Seilzugwerke	24
9	Das Pendel einregulieren	24
	9.1 Standardpendel	25
	9.2 Kompensationspendel (Option)	25
10	Die automatische Nachtabschaltung (Option)	25
11	Wartung und Pflege	26
12	Standortwechsel	26
13	Problemlösungen	27
14	Reparatur und Service	28

I **Werkzeuge und Hilfsmittel:**

1. Kreuzschlitzschraubendreher
2. Standardschraubendreher
3. Pinzette
4. Baumwollhandschuhe Oder weiches Tuch
5. Wasserwaage
6. Zange

1. Die Standortwahl

Bei der Wahl des Standortes für Ihre Uhr sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen:
{ Wählen Sie einen Ort, an dem die Uhr gerade und sicher aufgehängt werden kann.
{ Standorte mit direkter Sonneneinstrahlung, in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen und/oder mit Zugluft sollten vermieden werden. { Beachten Sie, daß Klang und Lautstärke der Uhr durch Raumgröße, Wandkonstruktion (Massiv- bzw. Hohlwände), weiteres Mobiliar und gegebenenfalls schalldämmende Materialien (Bodenbelag, Vorhänge, etc.) beeinflußt werden.

2. 2. Das Auspacken und Aufhängen der Uhr

Ihre F.lli Consonni Uhr wird in der Regel in einem stabilen Versandkarton angeliefert. In diesem Versandkarton befinden sich außer der Uhr je nach Modell verschiedene Zubehörteile, die Sie zunächst entnehmen sollten:
{ Befestigungsmaterial (je nach Modell)
{ Bohr- bzw. Montageschablone (je nach Modell)
{ Uhrenpendel (je nach Modell in einem separaten Karton)
{ Schaumformteil mit ein (1) bis drei (3) Gewichten (je nach Modell)
{ Aufzugskurbel (nur bei Seil- bzw. Seil-/Federzugwerken)
{ Aufzugsschlüssel (nur bei Federzug- bzw. Seil-/Federzugwerken)
{ Veloursbeutel für die Aufzugskurbel oder den Aufzugsschlüssel (je nach Modell)
F.lli Consonni empfiehlt, das Verpackungsmaterial für einen späteren Transport oder Umzug aufzubewahren. Nehmen Sie (je nach Größe der Uhr am besten mit 2 Personen) Ihre Uhr aus der Verpackung und legen Sie die Uhr in der Nähe ihres endgültigen Standorts ab.
Vergewissern Sie sich, daß die Uhr dabei jederzeit sicher liegt. Entfernen Sie vorsichtig alle Schutzpapiere, Folien und/oder
Klebestreifen. Der Zugang zum Uhrwerk, den Gongstäben, dem Rundgong oder den Glocken und den Drahtseilen oder Ketten ist je nach Modell durch die vordere Türe oder durch die Paneele an der
Gehäuserückseite möglich. Für alle folgenden Arbeitsschritte empfiehlt Kieninger, daß Sie Baumwollhandschuhe anziehen oder ein weiches, trockenes Tuch benutzen, wenn Sie die Teile berühren.

2.1. Aufhängen und Ausrichten der Uhr

Je nach Modell erfordert Ihre Uhr ein Aufhängen an einem oder an zwei Punkten. Für Modelle mit 2 Aufhängepunkten liegt eine entsprechende Bohr- bzw. Montageschablone bei (Bild 1 - siehe Seite 23). Achten Sie in jedem Fall auf eine der Uhr angemessene, sichere und stabile Wandbefestigung. Nach dem Aufhängen muß Ihre Uhr seitlich und gegenüber der Wand genau ausgerichtet werden, da sie sonst vielleicht nicht richtig läuft. Legen Sie an das Gehäuse eine Wasserwaage von oben nach unten an und verschieben Sie die Uhr, bis sie genau im Lot ist. Zum Ausrichten gegenüber der Wand befinden sich an der Unterseite einiger Modelle zwei (2) Justierschrauben, die hinein- oder herausgeschraubt werden können.

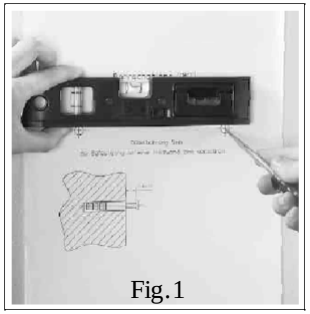


Fig.1

2.2 Gongstabsicherung

Bei Uhren mit Gongstäben entfernen Sie die Transportsicherung, die die Gongstäbe umgibt, indem Sie diese gerade nach unten von den Enden der Gongstäbe abziehen. Bei Uhren mit Rundgong entfernen Sie die in den Gong eingeschobene Transportsicherung, indem Sie diese je nach
Gehäuseausführung gerade nach unten bzw. Seitlich herausziehen.

2.3 Vorbereiten der Seilumlenkrolle(n)

Wenn Ihre Uhr mit einem Seilzugwerk ausgestattet ist, sind die Seilumlenkrollen in der Regel bereits werkseitig für die weiteren Arbeitsschritte vorbereitet. Überprüfen Sie aber bitte, ob das Drahtseil jeweils korrekt eingehängt ist und in der Führung der Rolle läuft. Falls die Seilumlenkrollen nur lose beiliegen, müssen Sie die Drahtseile durch die Rollen ziehen und die an den Seilenden befindlichen Nippel in das unter dem Werkschlitten befestigte Seileinhängeblech bzw. die unten am Uhrwerk angebrachten Seileinhängungen einhängen (Bild 2). Die sich gegebenenfalls oberhalb der Seilumlenkrollen befindlichen Schaumstoff- Transportsicherungen jetzt noch nicht entfernen. Beachten Sie hierzu Abschnitt 4.

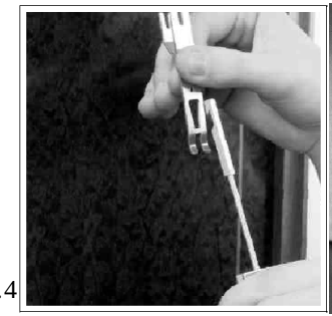
Bild.2

2.4 Vorbereiten der Ketten

Wenn Ihre Uhr mit einem Kettenzugwerk ausgestattet ist, sind die Ketten für den Versand unterhalb des Uhrwerks in einem Kunststoffbeutel verpackt und mit einem Draht gesichert. Ziehen Sie zunächst den Kunststoffbeutel etwas nach vorne und schneiden Sie das Klebeband mit einer Schere durch. Lassen Sie die Ketten hängen und entfernen Sie die Plastikhülle, indem Sie sie von den Ketten nach unten wegziehen. Lösen Sie dann den Sicherungsdraht.

3. Das Pendel einhängen

Entnehmen Sie das Pendel dem Karton. Bei manchen Pendeln ist die Pendelscheibe mit einer farbigen, leicht abziehbaren Plastikfolie geschützt. Entfernen Sie diese Plastikfolie sorgfältig, ehe Sie das Pendel einhängen. Vor dem Einhängen des Pendels vergewissern Sie sich zunächst von der korrekten Position der Pendelverlängerung. Stellen Sie sicher, daß die Pendelverlängerung richtig an den beiden Stiften der Pendelfeder hängt und der Weiserstift in den oberen Führungsschlitz der Pendelverlängerung eingreift (Bild). Kontrollieren Sie zunächst die Pendelfeder. Sie muß ersetztwerden, wenn sie verbogen oder anderweitig beschädigt ist. Während Sie die Pendelverlängerung mit der einen Handhalten, schieben Sie den Pendelhaken durch den unteren Schlitz in der Pendelverlängerung und lassen dann



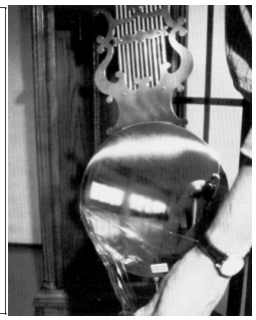


Bild.4

4. Die Gewichte einhängen

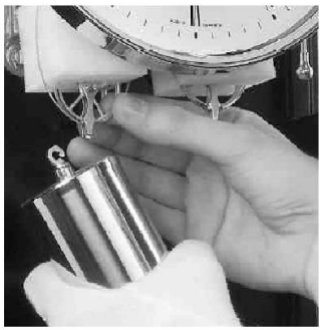


Bild.3

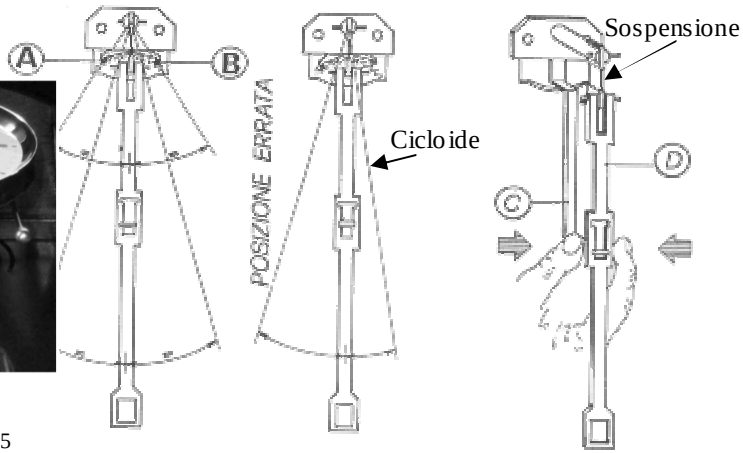
Consonni Uhren haben bis zu drei Gewichte, die verschieden schwer sein können. Sofern die Gewichte unterschiedlich sind, ist an der Unterseite jedes Gewichtes die korrekte Position in der Uhr markiert. Alle Gewichte müssen an ihrer korrekten Position aufgehängt sein, damit die Uhr präzise läuft. Überprüfen Sie vor dem Einhängen, daß die Gewichte spielfrei verschraubt sind. Hängen Sie die Gewichte entsprechend der Markierung an der Unterseite (left = Links, center = Mitte, right = Rechts) an die Seilführung bzw. die Ösen oder Haken an den Kettenenden ein (Bilder 5).

Sollten die Markierungen fehlen, können Sie die korrekten Gewichte und Positionen der Gewichtstabelle auf Seite 47 entnehmen. Entfernen Sie die Schaumstoff-Transportsicherungen bei Seilzugmodellen erst, nachdem Ihre Uhr bereits mindestens zwölf (12) Stunden gelaufen ist. Wenn Sie diese zu früh entfernen, können sich die Seile überkreuzen und damit das Uhrwerk blockieren.

5. Die Uhrzeit einstellen

5.1 Einstellen der Tageszeit

Stellen Sie vor dem Verdrehen der Zeiger sicher, daß die automatische Nachtabschaltung, soweit vorhanden, ausgeschaltet ist, d.h. der entsprechende Umschalthebel nicht auf der Schaltposition «NIGHT OFF» steht (siehe Abschnitt 10). Bei einem Bewegen der Zeiger und gleichzeitiger Aktivierung dieser Option kann es sonst zu Beschädigungen des Mechanismus kommen. Bei Kombinations-Seil-Federzug- bzw. Reinen Federzugwerken müssen die Federn vor dem Einstellen der Zeit aufgezogen sein (siehe Abschnitte 8.3 und 8.4). Um die Zeit einzustellen, bewegen Sie de Minutenzeiger langsam gegen den Uhrzeigersinn (d.h. rückwärts), bis Stunden- und Minutenzeiger die richtige Zeit anzeigen. Wenn Sie den Minutenzeiger wie angegeben gegen den Uhrzeigersinn bewegen, wird das Schlagwerk nicht ausgelöst. Drehen Sie auf keinen Fall am Stundenzeiger, wenn



Sie die Tageszeit

Bild 5

Wenn nach dem Einstellen der Uhrzeit die Schlagfolge zunächst nicht mehr stimmt, so ist das kein Fehler. Lassen Sie die Uhr 1 bis 2 Stunden laufen. Das Uhrwerk hat einen sich selbst korrigierenden Mechanismus, der den Ablauf der Schlagwerke mit der Uhrzeitanzeige synchronisiert. Der Vorgang läßt sich beschleunigen, wenn Sie die Zeit zunächst um 2 Stunden mehr als nötig zurückstellen und dann beim Vorwärtsdrehen des Zeigers wie nachfolgend beschrieben vorgehen. Sollten Sie beim Einstellen der Tageszeit den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn (d.h. vorwärts) bewegen wollen, wird empfohlen, die Uhr an allen Auslösepunkten (je nach Modell zur viertel-, halben-, dreiviertel- und vollen Stunde) jeweils ausschlagen zu lassen. Eine Schlagauslösung erfolgt nur, wenn der Minutenzeiger nicht zu schnell über den jeweiligen Auslösepunkt bewegt wird. Beim Umstellen der Uhr auf Sommer- bzw. zurück auf (normale) Winterzeit wird die Uhr durch Drehen des Minutenzeigers um eine Stunde vor- bzw. zurückgestellt. Wenn Ihre Uhr nach einigen Stunden Betrieb vor- oder nachgeht, sehen Sie im Abschnitt 9 nach, wie Sie die Laufgeschwindigkeit (Ganggenauigkeit) Ihrer Uhr regulieren können.

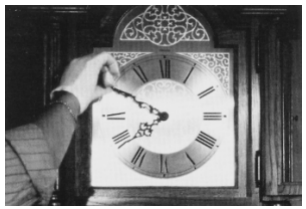


Bild. 6

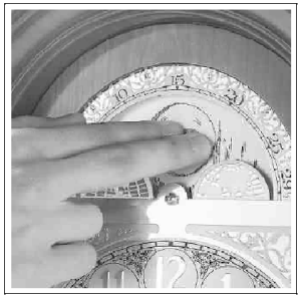


Bild. 7

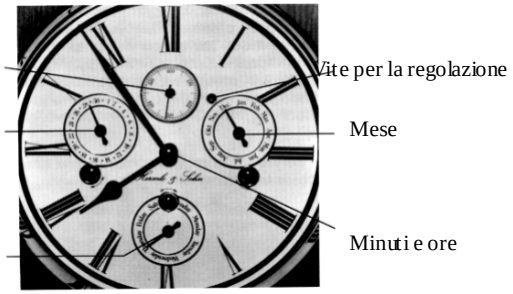
5.2 Einstellen der Mondphase (Option)

Wenn Ihre Uhr eine bewegliche Mondscheibe besitzt, beachten Sie die folgenden Anweisungen: Um die Mondscheibe einzustellen, drücken Sie mit Ihren Fingern leicht auf die Vorderseite der Scheibe und drehen die Mondscheibe im Uhrzeigersinn, bis der Mond direkt unterhalb der Ziffer "15" steht (Bild 8 - siehe Seite 24).Wenn sich die Mondscheibe nicht leicht drehen läßt, befindet sich die Scheibe gerade in Schaltfunktion, d.h., daß die Zahnräder, die die Mondscheibe automatisch vorwärts bewegen, im Eingriff sind. Drehen Sie die Scheibe nicht mit Gewalt vorwärts! Bei werksseitiger Einstellung wird die Mondscheibe zwischen 22.00 und 2.00 Uhr geschaltet. Um den Eingriff zu lösen, drehen Sie, wie in Abschnitt 5.1 beschrieben, den Minutenzeiger je nach Stellung um bis zu vier (4) Stunden zurück. Nach Einstellen der Mondscheibe stellen Sie dann wieder die ursprüngliche Uhrzeit ein. Bestimmen Sie mit Hilfe eines Almanachs oder Kalenders das Datum des letzten oder nächsten Vollmondes. Zählen Sie die Anzahl von Tagen nach dem letzten bzw. vor dem
nächsten Vollmond. Stellen Sie dann die Mondscheibe um die entsprechenden Tage vor oder zurück. Ein "Klick" der Mondscheibe entspricht einem Tag. Die Mondscheibe ist nun eingestellt. Beachten Sie bitte, daß der Mondphasenantrieb auf einen durchschnittlichen Mondmonat von 29½ Tagen berechnet ist. Auch wenn die Uhr durchgehend läuft sollte daher die Mondphase von Zeit zu Zeit (z.B. alle 6 Monate bei der Sommerzeitumstellung) wie beschrieben nachkorrigiert werden.
Wenn die Uhr für mehr als 24 Stunden anhält, wird die Mondscheibe ebenfalls anhalten und muß gegebenenfalls neu eingestellt werden, wenn die Uhr wieder gestartet wird.

5.3 Einstellen des Datums (Option)
Wenn Ihre Uhr eine in der Mitte des Zifferblattes integrierte Datumsanzeige besitzt, beachten Sie die folgenden
Anweisungen:
Die Datumscheibe kann mit einem spitzen Gegenstand (Bleistift oder Kugelschreiber) über die kleinen Bohrungen in der Datumsscheibe auf das richtige Datum eingestellt werden (Bild 9 - siehe Seite 25). Sollte sich die Datumsscheibe nicht verdrehen lassen, befindet sich die Scheibe gerade in Schaltfunktion. Die Uhr muß in diesem Fall um ca. 2 Stunden zurückgedreht werden, bis sich die Datumscheibe verdrehen läßt. Stellen Sie nun das richtige Datum und dann wieder die ursprüngliche Uhrzeit ein.

Bild.8

Bild 9

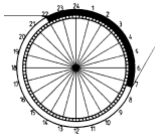


5.4 Einstellen des Kalender-Zifferblattes (Option)
Wenn Ihre Uhr mit einem Kalenderzifferblatt ausgestattet ist, beachten Sie die folgenden Anweisungen: Bevor Sie das Kalenderzifferblatt einstellen, muß die genaue Uhrzeit über den Minutenzeiger eingestellt werden. Sofern Ihre Uhr über eine automatische Nachtabschaltung verfügt achten Sie auf die korrekte Tag- bzw. Nachtphase. Alle Kalender- und Mondphasenanzeigefuntionen dürfen nur bei einer Zeigerstellung zwischen 3.00 und 21.00 Uhr verändert werden.
Zwischen 21.00 und 3.00 Uhr befinden sich die Verzahnungen des Kalendermechanismus im Eingriff und ein manueller Eingriff kann zu Beschädigungen des Mechanismus führen.
Die Einstellung der Datums-, Tages und Monatsanzeige erfolgt jeweils von vorne am Zifferblatt mit der Hand durch Drehen des entsprechenden Zeigers. Die genannten Geiger können dabei sowohl im als auch gegen den Uhrzeigersinn bewegt werden.
Die Grundeinstellung der integrierten Mondscheibe erfolgt durch den Zifferblattausschnitt durch Verdrehen mit den Fingern unter leichtem Druck, bis der Vollmond genau mittig (Ziffer "15") einrastet. Die Feineinstellung der Mondscheibe ist in Abschnitt 5.2 dieser Anleitung ausführlich beschrieben.

6. **Die Uhr starten**

Öffnen Sie die vordere Tür der Uhr und legen Sie Ihre Hand auf die Seite der Pendelscheibe. Bewegen Sie das Pendel von der Mitte aus so weit nach links oder rechts, bis das Pendel die Gehäuseinnenwand bzw. Glasscheibe berührt und lassen Sie los (Bild 10).
Durch die eingebaute Ankerautomatik wird die Uhr nach einigen Minuten gleichmäßig ticken. Sollte sich dieses gleichmäßige Ticken nach einigen Minuten nicht einstellen, wiederholen Sie den Vorgang und bewegen Sie das Pendel zu der anderen Seite.
Uhren ohne Ankerautomatik werden mit einer speziellen Pendelverlängerung mit Feineinstellung zur manuellen Abfallregulierung geliefert (Bild 11).
Justieren Sie die Pendelposition über die Feineinstellung der Pendelverlängerung, bis sich ein gleichmäßiges Ticket einstellt.
Ein Anstoßen statt lediglich Loslassen des Pendels oder ein unzureichendes Ausrichten der Uhr (siehe Abschnitt 2.1) kann zu einer Beschädigung der Gehäuseinnenwand bzw. Der seitlichen Glasscheiben führen.

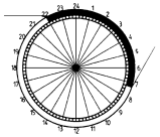
Lette Schlag
22.00 Uhr



Erster Schlag
7.15 Uhr

Movement
3 melodie

Lette Schlag
21.45 Uhr

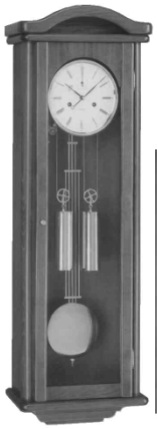


Erster Schlag
7.00 Uhr

Movement
Westminster

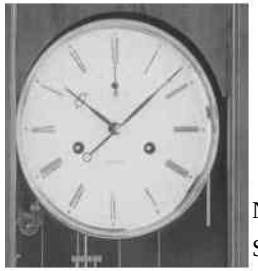
7. Schlagwerkeinstellung

Die Schlagwerkeinstellungen dürfen nie verändert (ein-, ausoder umgestellt) werden, während die Uhr schlägt bzw. Der Minutenzeiger sich kurz vor den Schlagauslösepunkten (nach Modell zur viertel-, halben-, dreiviertel- und vollen Stunde) befindet. Dies könnte den Schlagwerkmechanismus erheblich beschädigen. Bei mit J-Federzugwerken ausgestatteten Modellen muß von der Position «SILENT» zunächst auf «WHITT.» geschaltet und vor einem Weiterschalten das Ausschlagen der Whittington-Melodie abgewartet werden. Je nachdem, mit welchem Uhrwerk Ihre Uhr ausgestattet ist, stehen Ihnen verschiedene Schlagwerkeinstellungen zur Auswahl. Dazu befinden sich links oder rechts bzw. Auf beiden Seiten des Zifferblatts Umschalthebel. Einige Modelle verfügen über Umschaltstangen, die sich entsprechend seitlich unterhalb des Zifferblatts befinden, oder Radialschaltungen mit kleinen Umschalthebeln links und rechts oben im Mondphasenzifferblatt. Entnehmen Sie bitte die für Ihre Uhr zutreffenden Umschalthebelpositionen des einen bzw. der zwei Umschalthebel oder -stangen und damit die Schlagwerkmöglichkeiten der nachfolgenden Tabelle:



Uhr mit alarm “Bam”
auf einer spirale Gong
Mov. Kieninger “PS”

Bild.11

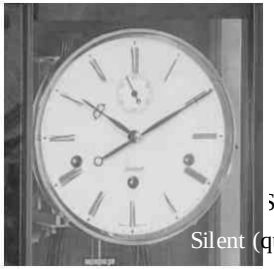


Night Shut Off
Strike
Silent

Strike
Night Shut
Silent (Hou

Uhr mit alarm “West” auf
rod gong
Mov. Kieninger “RWS”

Bild.12



Strike
Silent (quarter)

Die Viertel- und Stundenschlagwerke Ihrer Uhr können gegebenenfalls unabhängig voneinander geschaltet werden.
Beim Umschalten von «SILENT» auf «STRIKE» synchronisiert sich aus technischen Gründen das Schlagwerk bei den Werkefamilien A und S erst nach minimal 1 bis maximal 2 Stunden. Bei Uhrwerken mit einer Einhebelbedienung für die Melodienumschaltung beziehun sweise die automatiche Nachtabschaltung wird die Nachtabschaltung in der obersten Schaltposition «SILENT/ NIGHT ON») aktiviert und in der untersten Schaltposition («NIGHT OFF») deaktiviert. Je nach zuletzt angefahrener Schaltposition laufen dann der gewählte Melodie- und der Stundenschlag mit oder ohne automatiche Nachtabschaltung. Ein Deaktivieren der automatischen Nachtabschaltung kann nur während der Tagphase (siehe Abschnitt 10) erfolgen.

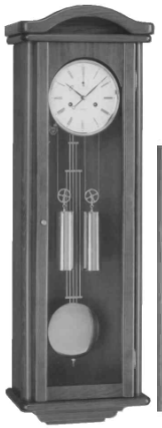
Mechanism Kieninger

linke Seite	
Mov. RWS (West) K. <Strike><Sound> <Night off> <Silent>	 Hour melody On Night off On Hour melody Off

rechte Seite	
Mov.RWS (West) K. <Westminster> <Silent>	 - Westminter melody. - Silent
Mov. PS (Bam) K. <Night Off> <Strike> <Silent>	 - Night off — On - Melody — On - Melody of quart — Off

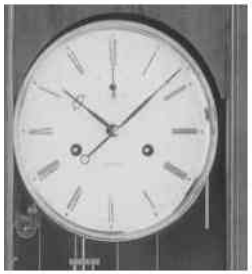
Mechanism Hermle

Lato destro del Quadrante	
Mov.351-830 (West)H. <Strike><Suono> <Silenzio>	 Hour and melody — On Melody of quart — Off
Asta sotto	
<Night Off-On> <Night Off-Off>	Night off On Night off Off
Lato Destro	
Mov.241-840 (Bam) H. <Strike><Suono> <Silenzio>	 Hour and melody — On Melody of quart — Off



Uhr mit alarm “Bam” auf einer spirale Gong Mov. Hermle “241-840”

Bild.13



Strike

Silent

Uhr mit alarm “West” auf rod gong Mov. 351-830 Hermle

Bild.14

Strike

Silent (quarter)

Night Shut Off-On

Night Shut Off-Off

8. Die Uhr aufziehen

Die Gewichte oder Federzüge Ihrer Uhr sollten regelmäßig und gleichmäßig aufgezogen werden. Ein Stillstand der Schlagwerkantriebe kann ein Blockieren des Laufwerks zur Folge haben. Das Abschalten der Schlagwerke sollte deshalb grundsätzlich über die Funktion(en) der Schlagwerkeinstellung (siehe Abschnitt 7) erfolgen. Bei gewichtsbetriebenen Uhren ohne Gangreserve kann sich
beim Aufziehen die Ankerautomatik verstellen. Es sollte daher nach jedem Aufziehen ein Neustart (siehe Abschnitt 6) und gegebenenfalls ein Einstellen der Tageszeit (siehe Abschnitt 5.1) durchgeführt werden. Benutzen Sie nach Möglichkeit Ihre jeweils freie Hand beim Aufziehen der Uhr zum Stabilisieren des Gehäuses.

8.1 Seilzugwerke

Stecken Sie die Kurbel soweit wie möglich in die Aufzugslöcher im Zifferblatt. Je nach Uhrwerk werden das Gehwerk, gegebenenfalls der Melodieschlag und der Stundenschlag im Uhrzeigersinn bzw. gegen den Uhrzeigersinn aufgezogen, bis das jeweilige Gewicht durch den Aufzugsstop angehalten wird bzw. etwa 5 cm von der Unterkante des Uhrwerkes bzw. Tragstuhles entfernt ist (Bild
12 - siehe Seite 25). Verwenden Sie die Richtungsangaben für Ihr Uhrwerk (siehe Produktidentifikation auf Seite 48) innachfolgender Tabelle:

Mechanism Kieninger	**Left**	**Center**	**Right**
Clock with one Hole		↺	
Clock with two Hole Melody “Bim Bam” “PS”	↻		↺
Clock “RWS” Westminster melody	↻	↺	↻
Mechanism Hermle	**Left**	**Center**	**Right**
Clock “351-830 ” Westminster	↻	↻	↻
Clock with two Hole “Bim Bam” “241-840” Melody	↻		↻

Build 15

Ziehen Sie Ihre Uhr nie ohne eingehängte Gewichte auf oder heben diese während dem Aufziehen an. Dies kann sonst zu einem Überkreuzen der Seile und Blockieren des Uhrwerks führen.

Die berühmte Uhrenmelodie stammt von Georg Friedrich Händel (1685 bis 1759). Fast jeder verbindet die Melodie mit dem Schlagwerk des Victoria Clock Tower der Houses of Parliament in London (besser bekannt als "Big Ben"). Ursprünglich stammt das Schlagwerk aber von der Universitätskirche St. Mary's the Great in Cambridge.

9. Das Pendel einregulieren

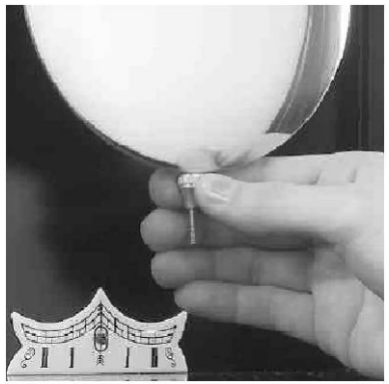
Die Länge des Pendels bestimmt die Laufgeschwindigkeit (Ganggenauigkeit) Ihrer Uhr. Je länger ein Pendel gebaut ist, desto langsamer schwingt er. Um die Laufgeschwindigkeit zu ändern, bewegen Sie die Pendelscheibe nach oben oder nach unten und verkürzen oder verlängern damit die wirksame Pendellänge, d.h. den Abstand zwischen Pendelhaken und Pendelschwerpunkt. Die Pendelscheibe kann nach oben oder unten bewegt werden, indem Sie an der Einstellschraube drehen. Diese befindet sich je nach Pendeltype ober- oder unterhalb der Pendelscheibe. Beobachten und notieren Sie in jedem Falle die Gangabweichung Ihrer Uhr über einen längeren Zeitraum, z.B. über 12 oder 24 Stunden, bevor Sie eine Änderung vornehmen.

9.1 Standardpendel

Die Einstellschraube befindet sich unterhalb der Pendelscheibe. Wenn Sie die Einstellschraube von oben gesehen gegen den Uhrzeigersinn drehen, verkürzen Sie die wirksame Pendellänge, und die Uhr geht schneller. Drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn, verlängern Sie die wirksame Pendellänge, und die Uhr geht langsamer (Bild 14). Die für Ihre Uhr anwendbaren Einstellwerte können Sie der Tabelle auf Seite 47 entnehmen. Achten Sie darauf, daß die
Pendelscheibe beim Verstellen immer spielfrei auf der Einstellschraube aufliegt, und ziehen Sie die Pendelscheibe gegebenenfalls nach unten. Denken Sie daran, nach dem Verstellen der Pendelscheibe wieder die korrekte Uhrzeit einzustellen.

9.2 Kompensationspendel (Option)

Die Einstellschraube befindet sich oberhalb der Pendelscheibe.
Wenn Sie die Einstellschraube von oben gesehen im Uhrzeigersinn drehen, verkürzen Sie die wirksame Pendellänge, und die Uhr geht schneller. Drehen Sie diese gegen den Uhrzeigersinn, verlängern Sie die wirksame Pendellänge, und die Uhr geht langsamer (Bild 15).
Die für Ihre Uhr anwendbaren Einstellwerte können Sie der Tabelle auf Seite 47 entnehmen. Achten Sie darauf, daß die Einstellschraube beim Verstellen immer spielfrei auf dem Quersteg aufliegt, und ziehen Sie die Pendelscheibe gegebenenfalls nach unten.
Denken Sie daran, nach dem Verstellen der Pendelscheibe wieder die korrekte Uhrzeit einzustellen.



10. Die automatische Nachtabschaltung (Option)

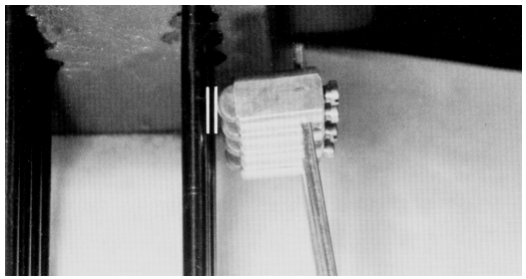
Die meisten Uhrenmodelle verfügen über eine Option, mit der Sie eine automatische Schlagabschaltung zwischen 22.00 und 7.15 Uhr (bei Viertelstundenwerken) bzw. 22.00 Uhr bis 7.00 Uhr (bei Halbstundenwerken) aktivieren können.
Benutzen Sie den entsprechend Abschnitt 7 identifizierten Umschalthebel, um diese Option zu wählen.
Die Position des Umschalthebels ist mit «NIGHT OFF» gekennzeichnet. Einige Modelle verfügen über eine sogenannte "permanente Nachtabschaltung", die sich nicht deaktivieren läßt. Sollte Ihre Uhr bei eingeschalteter Nachtabschaltung am Tag nicht schlagen, dann befindet sich das Uhrwerk in der "Nachtphase".
Die Zeiger müssen dann um 12 Stunden zurückgestellt werden, um in die "Tagphase" zu kommen. Vor dem Zurückstellen der Zeiger unbedingt die Nachtabschaltung ausschalten oder den Umschalthebel auf «SILENT» stellen.
Bei einem Bewegen der Zeiger und gleichzeitiger Aktivierung der Nachtabschaltung kann es sonst zu Beschädigungen des Uhrwerkes kommen. Wenn nach dem Einstellen der Uhrzeit die Schlagfolge zunächst nicht mehr stimmt, so ist das kein Fehler. Das Schlagwerk synchronisiert sich nach 1 bis 2 Stunden automatisch.

11. Wartung und Pflege

Ihre Kieninger Uhr benötigt sehr wenig Wartung und Pflege.
Nachfolgend sind jedoch einige Schritte aufgeführt, mit denen Sie die Funktion und das Aussehen Ihrer Uhr über viele Jahre erhalten können:
{ Ziehen Sie Ihre Uhr regelmäßig (alle sieben Tage) auf.
{ Halten Sie die Tür geschlossen.
{ Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob die Uhr noch sicher und gerade hängt.
{ Sofern vorhanden überprüfen Sie gelegentlich, daß die Gewichte noch fest verschraubt sind (Haken und gegebenenfalls Ösen), korrekt eingehängt sind und sofern vorhanden die Drahtseile sauber in den Führungen laufen.
{ Reinigen und pflegen Sie das Uhrengehäuse so oft wie jedes andere entsprechende Möbelstück. Soweit erforderlich und um den schönen Glanz der Holzoberflächen zu erhalten, können Sie ein mildes Möbelpflegemittel bzw. ein Möbelwachs ohne Siliconzusatz verwenden. Die Messingteile sind farblos lackiert und sollten nur mit einem weichen, trockenen Baumwolltuch abgerieben werden.
{ Kieninger empfiehlt, das Uhrwerk von einem autorisierten Fachhändler alle fünf (5) Jahre ölen (synthetisches Öl 859 Etsyntha) und je nach Standortbedingungen alle zehn (10) Jahre gründlich reinigen zu lassen. Bei extremen Umgebungsbedingungen (Luftfeuchtigkeit und -qualität, Temperatur, etc.) muß die Uhr möglicherweise öfter geölt und/oder gereinigt werden.

12. Standortwechsel

Bei einem Standortwechsel oder Umzug mit der Uhr müssen die Gewichte und das Pendel ausgehängt werden.
Um unnötige Schäden zu vermeiden, sollten Sie beim Umzug mit Ihrer Uhr darüber hinaus sicherstellen, daß alle Zubehörteile, wie das Pendel und die Gewichte, in den Orginalverpackungen verpackt werden (siehe Abschnitt 2).
Bei Seilzugmodellen müssen die Seile mit den Gewichten und mit den eingesetzten Styropor-Transportsicherungen zunächst vollständig aufgezogen werden. Dann erst dürfen die Gewichte ausgehängt werden.
Bei Kettenzugmodellen müssen die Ketten mit einem Draht so gesichert werden, daß die Ketten während des Transports nicht aus den Kettenrädern springen können.
Die losen Kettenenden sollten zum Schutz des Gehäuses in einem Kunststoffbeutel verpackt werden. Am neuen Standort den Aufhängevorgang wie beschrieben wiederholen.



Built 17

13. Problemlösungen

13.1 Schlagwerk schlägt nicht zur richtigen Zeit

Wenn das Schlagwerk mehr als eine Minute vor oder nach dem richtigen Zeitpunkt auslöst, sollte der Minutenzeiger entfernt und justiert werden. Seien Sie vorsichtig, daß Sie dabei nicht die Zeigermutter, den Zeiger oder das Zifferblatt verkratzen.
{ Wenn das Schlagwerk zu schlagen beginnt, halten Sie das Pendel an und notieren sich die Abweichung des Minutenzeigers.
{ Entfernen Sie mit einem Spezialschlüssel oder einer Zange vorsichtig die Zeigermutter, mit der der Minutenzeiger befestigt ist. Dazu drehen Sie die Zeigermutter gegen den Uhrzeigersinn, während Sie gleichzeitig den Minutenzeiger nahe der Mitte festhalten.
{ Entfernen Sie den Minutenzeiger vom Zeigerschaft, indem Sie ihn nach vorn abziehen. Auf der Rückseite des Minutenzeigers ist die Zeigerbuchse verdrehbar vernietet. Stecken Sie den Zeiger mit der Zeigerbuchse auf eine Vierkantahle oder greifen Sie die Zeigerbuchse mit einer Zange und drehen Sie mit Ihrer anderen Hand den Minutenzeiger um die Strecke vorwärts oder rückwärts, die für eine korrekte Schlagauslösung erforderlich ist (Bild 16).
{ Stecken Sie den Zeiger wieder auf den Zeigerschaft und schrauben Sie die Zeigermutter nur leicht fest. Vergewissern Sie sich, daß der Minutenzeiger auf den gewünschten Schlagauslösepunkt zeigt, den Sie in Arbeitsschritt 1 notiert haben. Wenn der Zeiger nicht auf die korrekte Stelle deutet, wiederholen Sie die Arbeitsschritte 2 und 3.
{ Ziehen Sie die Zeigermutter wieder mit dem Spezialschlüssel oder der Zange fest, wenn der Minutenzeiger ausreichend justiert ist.
{ Starten Sie das Pendel (siehe Abschnitt 6) und stellen Sie die Uhrzeit neu ein wie in Abschnitt 5.1 beschrieben.

13.2 Uhr schlägt nicht die richtige Stunde
Wenn die Uhr nach mehreren Stunden Betrieb nicht die richtige Stunde schlägt, ist der Stundenzeiger nicht korrekt positioniert.
Nehmen Sie nur den Stundenzeiger und bewegen Sie ihn voroder rückwärts, um ihn mit der Stunde auf dem Zifferblatt gleichzustellen, die von der Anzahl der Stundenschläge angezeigt wurde. Die Uhr wird durch das unabhängige Drehen des Stundenzeigers nicht beschädigt.

13.3 Melodie- oder Stundenschlag funktionieren nicht
Wenn Melodie- oder Stundenschlag nicht funktionieren, kann dies eine Reihe möglicher Ursachen haben.
{ Sofern Sie gerade die Einstellungen Ihrer Uhr verändert haben, warten Sie 1 bis 2 Stunden ab. Das Schlagwerk synchronisiert sich automatisch.
{ Vergewissern Sie sich, daß sich der Umschalthebel nicht in der Position «SILENT» oder auf halbem Weg zwischen zwei Melodien befindet.
{ Bei Modellen mit automatischer Nachtabschaltung stellen Sie sicher, daß sich die Uhr nicht in der Nachtphase befindet (siehe Abschnitt 10).
{ Vergewissern Sie sich, daß alles Verpackungs- und Sicherungsmaterial aus dem Bereich des Uhrwerks entfernt worden ist.
{ Prüfen Sie, daß gegebenenfalls die Gewichte in ihrer richtigen Position hängen. Sehen Sie dazu auf der Markierung an der Unterseite jedes Gewichts nach, um die richtige Position festzustellen und/oder kontrollieren Sie Gewichte und Positionen entsprechend der Gewichtstabelle auf Seite 47.
{ Vergewissern Sie sich, daß alle Gewichte bzw. Federzüge ausreichend aufgezogen sind.
{ Überprüfen Sie die Hammereinstellungen und korrigieren Sie diese, falls notwendig.

13.4 Justieren der Hämmer/Schlagwerke
Der von den Gongstäben, dem Rundgong oder den Glocken erzeugte Ton kann von Hämmern, die aufliegen, unzureichend berühren oder nicht korrekt anschlagen, beeinträchtigt werden. Obwohl die Hämmer bereits werksseitig genau eingestellt worden sind, kann es sein, daß sie sich während des Transports verstellen. Das Vorgehen beim Justieren unterscheidet sich je nach Uhrwerk:
{ Gongstäbe: Die Gongstäbe selbst bitte nicht biegen, da sie sehr leicht abbrechen können. Die Lautstärke und der Klang des Schlages kann nicht am Gong selbst eingestellt werden. Die Hammerstiele sind aus Messing gefertigt und können gebogen werden. Falls notwendig, biegen Sie die
Hammerstiele in der Mitte so, daß sich jeder Hammerkopf etwa 3 mm vom jeweiligen Gongstab entfernt befindet und daß die Hammerköpfe sich beim Bewegen oder Anschlagen der Gongstäbe nicht gegenseitig berühren.
Die Hammerköpfe sollten die Gongstäbe mittig und direct unterhalb des Konus anschlagen. Zum Einstellen gegebenenfalls die kleine Schraube an der Rückseite des Hammerkopfes lösen und den Hammerkopf in die gewünschte Position schieben. Die Schraube dann wieder fest anziehen.
{ Rundgong: Es kann analog dem Verfahren bei Gongstäben vorgegangen werden.
{ Glocken: Es kann analog dem Verfahren bei Gongstäben vorgegangen werden. Ein optimaler Klang der Glocken wird erreicht, wenn der Hammerkopf am Rand der Glocke aufschlägt.

13.5 Gewichte senken sich nicht gleichmäßig ab
Wenn die Uhr auf automatische Nachtabschaltung (siehe Abschnitt 10) eingestellt ist und/oder bei einigen Modellen «SILENT» gewählt wird, wird sich gegebenenfalls das Gewicht des Gehwerkes schneller absenken als das/die andere(n) Gewicht(e). Dies ist normal und bedeutet keine

13.6 Uhr läuft nicht oder bleibt stehen

Obwohl nicht empfohlen wird, Ihre Uhr selbst zu reparieren, sollten Sie jedoch die folgenden Punkte nachprüfen und gegebenenfalls an Hand dieser Anleitung korrigieren, ehe Sie sich an Ihren Fachhändler oder Kieninger wenden. Nehmen Sie in jedem Falle keine Änderungen vor, die nicht in diesel Anleitung beschrieben sind oder die Sie sich nicht zutrauen.

{ Ist alles Verpackungsmaterial aus dem Uhrwerkbereich entfernt worden?
{ Haben Sie versucht, die Uhr neu zu starten?
{ Hängen gegebenenfalls alle Gewichte an ihrer richtigen Position?
{ Sind alle Gewichte bzw. Federzüge ausreichend aufgezogen?
{ Schlägt das Pendel gegen die Gewichte oder die Gongstäbe?
{ Hängt die Uhr gerade?
{ Ist ein Drahtseil aus der Führung der Seilrolle oder eine Kette von der Walze gesprungen?
{ Funktionieren alle Zeiger, ohne hängenzubleiben oder sich gegenseitig zu berühren?
{ Haben Sie die Styropor-Transportsicherungen vor Ablauf der ersten 12 Stunden entfernt?
{ Haben Sie die Pendelfeder überprüft?
{ Ist der Weiserstift richtig im oberen Schlitz der Pendelverlängerung positioniert?

14. Reparatur und Service

Bevor Sie sich an einen Reparaturdienst wenden, vergewissern Sie sich, daß alle Anweisungen, die mit Ihrer Uhr von Kieninger geliefert wurden, sorgfältig befolgt worden sind. Die Bedienungsanleitung liefert Ihnen Informationen zur Beantwortung aller üblicherweise auftretenden Fragen.

Vorgehensweise im Reparatur- und/oder Servicefall

Für den Fall, daß Ihre Uhr trotzdem nicht richtig funktioniert und eine Reparatur nötig erscheint, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, von dem Sie Ihre Kieninger Uhr gekauft haben, oder setzen Sie sich mit der Kieninger Serviceabteilung in Verbindung.

Erfahrungsgemäß können die meisten Probleme rasch vor Ort gelöst werden, ohne daß die Uhr zur Reparatur eingeschickt werden muß.

Halten Sie eine Kopie der Originalrechnung oder einen sonstigen Kaufbeleg, die Informationen der Produktidentifikation auf Seite 48 und eine kurze Beschreibung des Problems bereit.

Vor Rücksendung aller Uhren, Uhrenteile oder Zubehörteile an Kieninger ist eine entsprechende Rücksendegenehmigung der Kieninger Serviceabteilung erforderlich. Ihre Uhr kann sonst nicht entgegengenommen werden.

Gewährleistungsausschlüsse

Es werden Ihnen gegebenenfalls Reparaturkosten berechnet, wenn kein Rechnungsbeleg oder sonstiger Beleg für das Kaufdatum vorliegt, wenn Anweisungen diesel Bedienungsanleitung nicht befolgt worden sind, wenn die Gewährleistungsfristen abgelaufen sind oder sich die Uhr auf andere Weise außerhalb der Gewährleistungsfristen befindet. Darüber hinaus sind die folgenden Leistungen bzw. Reparaturen und/oder Teile, um diese Leistungen auszuführen, grundsätzlich nicht durch die Gewährleistung abgedeckt und gehen zu Ihren Lasten:

{ Aufhängen der Uhr Normalerweise ausreichende Montageanweisungen sind in diesem Heft enthalten.
{ Ölen und Reinigen des mechanischen Uhrwerks Das Uhrwerk Ihrer Uhr ist ein feinmechanisches Produkt und erfordert je nach Umgebungsbedingungen periodisches Ölen und Reinigen (siehe Abschnitt 11). Bitte wenden Sie sich für diese Arbeiten an Ihren autorisierten Fachhändler.
{ Einstellung der Laufgeschwindigkeit (Ganggenauigkeit) und Uhrzeit Normalerweise ausreichende Einstellanweisungen sind in diesem Heft enthalten.

auf Schadenersatzansprüche verzichten müssen.

{ Frachtschäden bei Direktauslieferung Jeweils der Empfänger ist dafür verantwortlich, alle Frachtverluste oder -schäden direkt dem anliefernden Transportunternehmen zu melden. Wenn der Karton Anzeichen von "sichtbaren Schäden" aufweist, lassen Sie den Fahrer diesen Schaden auf den Lieferpapieren vermerken. Wenn sich erst nach Öffnen des Kartons "verdeckte Schäden" zeigen, benachrichtigen Sie das Transportunternehmen und zeigen Sie den Schaden schriftlich innerhalb von 6 Kalendertagen nach Empfang der Ware beim Transportunternehmen an. Bei Nichtbenachrichtigung des Transportunternehmens innerhalb von 6 Kalendertagen nach Empfang der Ware kann es sein, daß Sie möglicherweise auf Schadenersatzansprüche

Ein kleines Uhrenlexikon

Ankerautomatik
(Kieninger Patent)
Der Begriff Ankerautomatik (automatische Abfallregulierung) bezieht sich auf ein automatisches Einstellen der Ankerposition relativ zum Gangrad durch einen Pendelüberschwung. Dies wird durch eine präzise tolerierte Friktion zwischen Anker und Ankerwelle und eine zusätzliche Scheibe auf dem Gangrad erreicht. Aufgrund der Ankerautomatik stellt sich ein geichmäßiges Ticken nach dem Einschwingvorgang des Pendels automatisch ein.

Automatische Nachtabschaltung
(Kieninger Patent)
Bei Aktivierung der Option Nachtabschaltung (« NIGHT OFF») wird das Schlagwerk zwischen 22.00 und 7.15 Uhr (Uhrwerke mit Viertelstundenschlag) bzw. 22.00 und 7.00 Uhr (Uhrwerke mit Halbstundenschlag) automatisch abgeschaltet. Dabei wird durch einen zusätzlichen Mechanismus und eine spezielle Zeitkurve das Auslösen der Schlagwerke verhindert.

Echte Sekunde
Bei einer "echten Sekunde" läuft der Sekundenzeiger mit exaktem Sekundensprung. Dies ist nur bei Uhrwerken mit Sekundenpendel, d.h. einer Pendellänge von nominal 116 cm möglich. Bei Uhrwerken mit kürzeren Pendellängen verwendet Kieninger für die korrekte Sekundenanzeige einen speziellen Sekundenbaustein (Kieninger Patent).

Gangreserve
Bei gewichtsbetriebenen Uhrwerken mit Gangreserve läuft das Gehwerk während des Aufziehvorgangs konstant weiter. Dies wird durch ein Gegengesperr mit Feder erreicht, welche die Antriebskraft auf das Gehwerk auch während des Aufziehens aufrecht erhält.

Hemmung & Gangregler
Der Begriff "Hemmung" bezeichnet die Kombination der Bauteile Anker und Gangrad. Der Anker besteht entweder aus einem Stück (Massivanker) oder einem Ankerkörper mit eingeschobenen Paletten (Palettenanker). Das Gangrad besitzt eine auf die Form der Hemmung bzw. den Anker abgestimmte Spezialverzahnung.
Die Hemmung steuert mit Hilfe der Gangreglerschwingungen den freien Ablauf des Gehwerkes und überträgt gleichzeitig dem Gangregler immer wieder den nötigen Antriebsimpuls.
Den Gangregler bilden je nach Art des Uhrwerkes ein Pendel oder eine Unruh. Die Schwingungen des Gangreglers ergeben den Takt für die Zeigerbewegung. In Kieninger-Uhrwerken werden eine ruhende Hemmung (Graham) oder ein Echappement (Schweizer Ankergang) verwendet.

Lyrapendel
Der Begriff bezeichnet einen Pendelstil, bei dem mehrere vertikale Stäbe in der Mitte mit einer Brücke verbunden sind und sich ein Dekorelement in Form einer Harfe oberhalb der Pendelscheibe befindet.

Mondphasenzifferblatt
Ein Zifferblatt, welches die Phasen des Mondes während des 29½ Tage dauernden Mondmonats darstellt. Während die Mondscheibe zwischen den Symbolen der östlichen und westlichen Hemisphäre wandert, werden die Mondphasen (Neumond, Vollmond, abnehmender Mond, etc.) entsprechend dem Zyklus dargestellt.

Kompensationspendel
Durch Temperaturschwankungen dehnen sich metalliche Bauteile von normalen Pendeln unterschiedlich aus. Dadurch verändert sich die Länge des Pendels und verursacht Schwankungen der Laufgeschwindigkeit. Durch eine bestimmte Anordnung von Metallen unterschiedlicher Ausdehnungskoeffizienten und eine entsprechende Konstruktion des Pendels wird diese Längenänderung ausgeglichen (d.h. kompensiert).

Melodienautomatik
(Kieninger Patent)
Bei Aktivierung der Option Melodienautomatik («AUTOM.») wird bei Mehrmelodienwerken stündlich, nachdem der Stundenschlag beendet ist, über das Zeigerwerk die Spielwalze automatisch auf die nächste Melodie umgeschaltet.

Rollieren
Rollieren ist ein spezielles, traditionelles Verfahren zur Oberflächenbehandlung der Lagerzapfen von Trieben und Wellen in der Uhrentechnik. Dabei wird die Oberfläche des sich drehenden Bauteils mit einer rotierenden Hartmetallscheibe ("Rollieren") geglättet und verdichtet. Durch das Rollieren wird eine sehr hohe Lebensdauer und Leichtgängigkeit der Lagerstellen erreicht.

Tempus Fugit
Lateinisch für "die Zeit fliegt". Diese Worte finden sich traditionell oft auf dekorativen Zifferblättern.

Weiser(stift)
Über den Weiserstift der Ankergabel, der in die Pendelverlängerung eingreift, wird die Antriebskraft vom Uhrwerk auf das Pendel übertragen.

F.lli Consonni vous félicite pour l'achat de votre horloge. Conçue et fabriquée avec le plus grand soin et un réel souci du détail, elle reflète parfaitement et durablement la notion de culture du temps, chère à F.lli Consonni. Nous espérons que votre nouvelle horloge trouvera sa place dans votre foyer et qu'elle vous donnera entière satisfaction pendant de nombreuses années.

F.LLI CONSONNI
www.flli-consonni.it
E-mail: info@flli-consonni.it

Utilisez des gants lorosque vous manipulez des pieces en laiton !

Ziffer	Inhaltsverzeichnis	Seite
I		33
1	Choix de l'emplacement	33
2	Déballage et fixation de l'horloge	33
	2.1 Fixation et aplomb de l'horloge	33
	2.2 Protection du gong	33
	2.3 Préparation de la (des) poulie(s) du mouvement à câble	34
	2.4 Préparation des chaînes	34
3	Mise en place du pendule	34
4	Mise en place des poids	34
5	Réglage de l'heure	35
	5.1 L'heure	35
	5.2 Le cadran lunaire (option)	35
	5.3 La date (option)	36
	5.4 Réglage du cadran calendrier (option)	37
6	Arrêt nocturne automatique (option)	37
	Démarrage de l'horloge	38
7	Réglage de la sonnerie/du carillon	38
8	Remonter l'horloge	
	8.1 Mouvements à câbles	
9	Ajustage du pendule	
	9.1 Pendule standard	
	9.2 Pendule à compensation (option)	
10	Entretien et maintenance	
11	Changement d'emplacement	
12	En cas de problème	
13	Réparation et service	

I Outillages et fournitures

1. tournevie cruciforme
2. tournevis standard a lame
3. pincettes
4. gants en coton ou chiffon doux
5. niveau d'eau
6. pinces

1. Choix de l'emplacement

Lors du choix de l'emplacement de votre horloge, veillez aux critères suivants:
{ Choisissez un endroit où l'horloge pourra être montée bien droite, sans risque de chute.
{ Evitez la proximité des radiateurs, les courants d'air et l'ensoleillement direct.
{ N'oubliez pas que la taille de la pièce, le mobilier et les matériaux insonorisants (moquette, rideaux, etc.) ont une influence sur le son et le volume de l'horloge.

2. Déballage et fixation de l'horloge

Votre horloge Kieninger vous a été livrée dans un carton prévu à cet effet. Outre l'horloge, le carton de livraison contient des accessoires, selon le modèle, qu'il convient de déballer en premier:
{ matériel de montage (selon le modèle)
{ schéma de perçage et/ou de montage (selon le modèle)
{ pendule (dans un carton à part)
{ boîte en polystyrène contenant un (1) à trois (3) poids (selon le modèle)
{ remontoir (livré uniquement avec les mouvements à câble et/ou à câbles et à chaînes)
{ clé de remontage (livrée uniquement avec les mouvements à câbles et/ou à câbles et à ressort)
{ poche en velours pour le remontoir ou la clé de remontage (selon le modèle)

Kieninger vous conseille de conserver les emballages des accessoires pour un éventuel déplacement ou déménagement ultérieur. Sortez l'horloge (en fonction de sa taille, prévoyez 2 personnes) du carton et placez-la à proximité de son emplacement définitif. Assurez-vous qu'elle reste droite et qu'elle ne risque pas de tomber. Eloignez tous les papiers de protection ainsi que les bandes de scotch. En fonction du modèle, l'accès au mouvement, aux baguettes de gong, au gong ou aux cloches, aux câbles ou aux chaînes s'effectue par la porte avant ou par les panneaux arrière.

Pour l'ensemble des étapes de montage suivantes, Kieninger vous conseille de porter des gants en laine ou d'utiliser un chiffon doux lorsque vous manipulez les pièces.

2.1 Fixation et aplomb de l'horloge

En fonction du modèle, la fixation de votre horloge se fera par un ou deux points. Les modèles à deux points sont accompagnés d'un schéma de perçage/montage (figure 1). Veillez dans tous les cas à la solidité de votre fixation murale.

Après la fixation, l'horloge doit être mise d'aplomb le long du mur pour assurer son bon fonctionnement. Placez un niveau à bulle d'air sur le côté du châssis, en haut et en bas, et déplacez l'horloge jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement d'aplomb.

Pour vous faciliter ce processus, certains modèles comportent deux (2) vis de réglage situées sous le châssis.

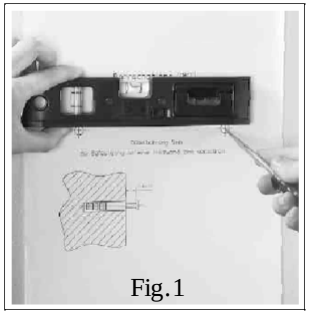


Fig.1

2.2 Protection des baguettes du gong

Les baguettes de gong de votre horloge sont protégées pendant le transport. Pour ôter ces protections, il suffit de les tirer tout droit vers le bas. Pour les horloges munies d'un gong circulaire, ôtez la protection insérée à l'intérieur soit en la tirant vers le bas, soit latéralement.

2.3 Préparation de la (des) poulie(s) du mouvement à câble

Si votre horloge est équipée d'un mouvement à câble, les poulies sont généralement préparées directement à l'atelier. Vérifiez néanmoins que les câbles sont correctement fixés et qu'ils passent bien dans la glissière des poulies. Si les poulies ne sont pas pré-installées, passez les câbles dans les glissières. Fixez les extrémités équipées d'attaches au plateau de fixation des câbles (situé sous le support du mouvement) ou, le cas échéant, aux endroits prévus à cet effet au bas du mouvement (figure 2). Laissez en place les éventuelles protections de polystyrène des poulies. Pour les ôter, voir la section 4.

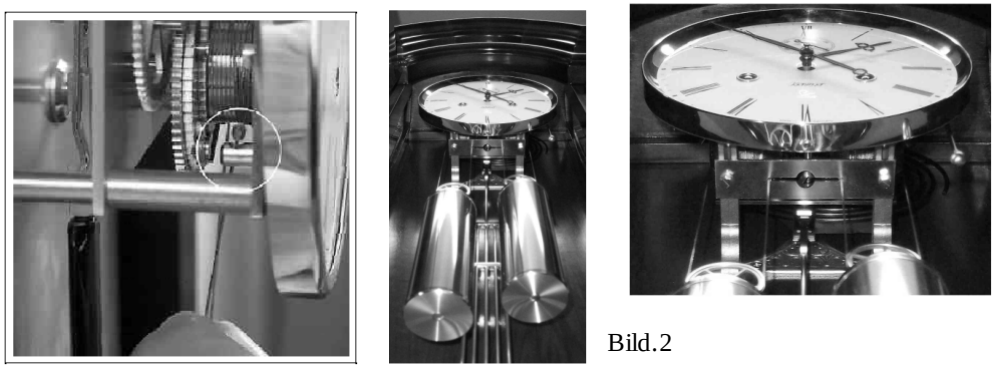


Bild.2

2.4 Préparation des chaînes

Si votre horloge est équipée d'un entraînement à chaînes, vous les trouverez sous le mouvement, emballées dans une
poche plastique et fixées par un fil métallique. Tirez légèrement l'ensemble vers vous et coupez le scotch fermant le plastique à l'aide de ciseaux. Laissez ensuite pendre les chaînes et ôtez l'emballage en plastique en le faisant glisser vers le bas. Otez enfin le fil métallique.

3. Mise en place du pendule

Sortez le pendule du carton. Dans certains cas, le disque est protégé par un film plastique de couleur que vous enlèverez très facilement. Otez soigneusement ce plastique avant de suspendre le pendule. Avant de mettre le pendule en place, vérifiez que son support occupe une position correcte. En fonction du modèle, vous effectuerez cette vérification soit par la porte frontale, soit par l'un des panneaux latéraux supérieurs. Assurez-vous ensuite que le support du pendule est bien fixé aux deux pointes du ressort et que l'indicateur s'insère bien dans la glissière supérieure du support (figure 3).

Contrôlez le ressort du pendule: il doit impérativement être remplacé s'il est tordu ou présente une quelconque anomalie. Tenez le support d'une main puis insérez le crochet du pendule dans la fente du support et laissez-le glisser vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche (figure 4).

Bild.4

4. Mise en place des poids

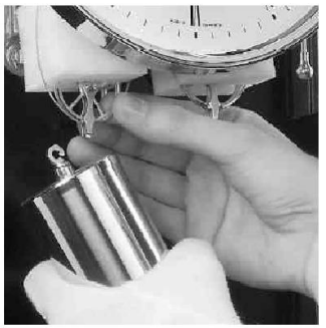


Bild.3

Les horloges Kieninger peuvent posséder jusqu'à trois poids pesant plus ou moins lourd. Lorsque les poids sont différents, leur position correcte est indiquée au dos de chacun. Pour le bon fonctionnement de l'horloge, chaque poids doit être suspendu à la place qui lui revient. Vérifiez que les poids ont été correctement vissés avant de les suspendre. Suspendez les poids aux poulies des câbles ou au bout des chaînes comme indiqué au dos de chaque poids (gauche, milieu, droite) (figures 5 à 7).
Si les indications ne figuraient pas au dos des poids, reportez-vous au tableau des poids en page 47.Les protections de polystyrène ne devront être ôtées que 12 heures, au minimum, après la mise en marche de votre horloge. En les enlevant plus tôt, les câbles risquent de s'emmêler et de bloquer le mouvement.

5. Réglage de l'heure

5.1 L'heure

Avant de régler l'heure, assurez-vous que l'arrêt nocturne automatique, s'il y en a un, est désactivé, en d'autres termes, que les commutateurs ne sont pas en position «NIGHT OFF» (voir section 10). Bouger les aiguilles lorsque cette option est active pourrait endommager le mécanisme de sonnerie. Les mouvements à câbles et à ressorts, ou à ressorts seuls, doivent être remontés avant le réglage de l'heure (voir sections 8.3 et 8.4).
Pour régler l'heure, faites doucement bouger l'aiguille des minutes en sens inverse jusqu'à ce que les deux aiguilles indiquent l'heure voulue. En procédant de cette manière, vous évitez de déclencher la sonnerie à chaque passage de l'heure. Ne touchez jamais à l'aiguille des heures, elle suit automatiquement le mouvement. Il peut arriver, après avoir mis votre horloge à l'heure, que la sonnerie ne corresponde plus; ce n'est pas un défaut.

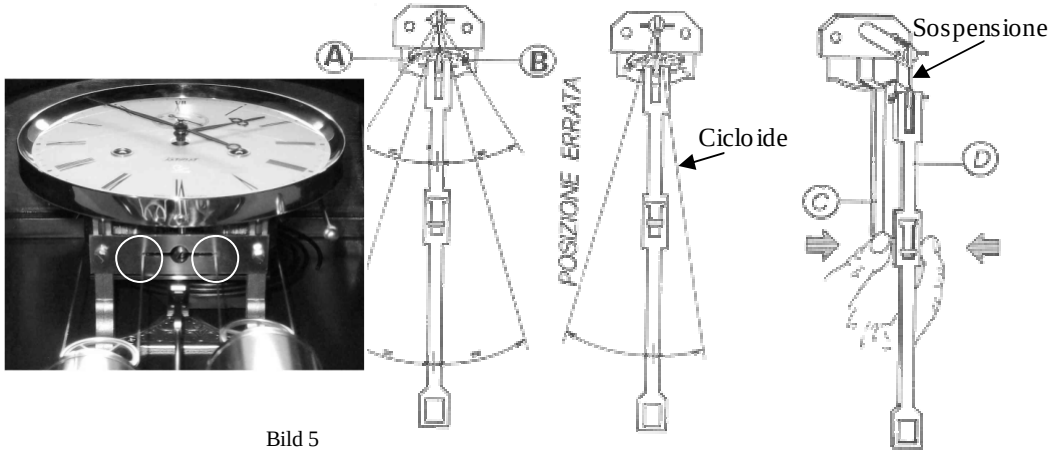


Bild 5

Laissez l'horloge tourner une heure ou deux, le mouvement est doté d'un système auto-correcteur qui synchronisera la sonnerie avec l'heure indiquée. Vous pouvez accélérer cette synchronisation en remontant de deux heures puis en faisant avancer de nouveau l'aiguille des minutes comme décrit ci -après.
Si vous choisissez de régler votre horloge en faisant avancer l'aiguille des minutes, nous vous recommandons de laisser l'horloge terminer chaque cycle de sonnerie (quart, demie, trois-quarts, heure). La sonnerie ne se déclenche que si l'aiguille des minutes passe lentement sur le dispositif de déclenchement.
Lors du passage à l'heure d'été, puis au retour à l'heure d'hiver, il suffit de faire avancer ou reculer l'aiguille des minutes d'une heure.
Si votre horloge avance ou retarde après quelques heures de fonctionnement, reportez-vous à la section 9 pour régler la précision (garde du temps).

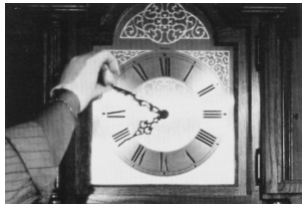


Bild. 6

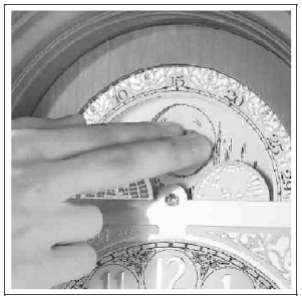


Bild. 7

5.2 Le cadran lunaire (option)
Si votre horloge est équipée d'un cadran lunaire mobile, veuillez observer les instructions suivantes: Pour régler le cadran lunaire, pressez légèrement vos doigts sur sa face avant et faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la lune soit située exactement sous le chiffre "15" (figure 8).
Si la rotation est difficile, cela signifie que l'engrenage d'avance automatique du cadran lunaire est engagé: ne forcez pas ! A la sortie de l'atelier, le cadran est réglé entre 22:00 et 2:00 heures. Pour libérer l'engrenage, il vous suffit donc de reculer l'aiguille des minutes (comme indiqué à la section 5.1) de quatre (4) heures. Après avoir réglé le cadrai lunaire, remettez votre horloge à l'heure.
Aidez-vous d'un agenda ou d'un calendrier des postes pour déterminer la date de la dernière ou de la prochaine pleine lune. Comptez le nombre de jours écoulés depuis la dernière ou restant avant la prochaine. Avancez ou reculez le cadrai en conséquence: un "clic" du cadran lunaire équivaut à un jour.
Le cadran lunaire est maintenant réglé. Veuillez noter que l'entraînement est calculé pour un mois lunaire moyen de 29½ jours. Il convient donc de corriger le cadran lunaire de temps à autre, tous les 6 mois, par exemple, au moment du passage à l'heure d'été ou d'hiver. Si votre horloge s'arrête plus de 24 heures, le cadran lunaire s'arrêtera également et devra être réglé à nouveau lors du redémarrage.

5.3. La date (option)

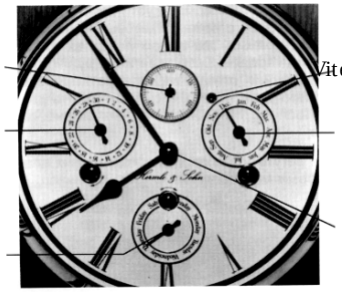
Si le cadran de votre horloge est équipé en son centre d'un disque indicateur de date, veuillez observer les instructions suivantes:

Réglez la date à l'aide d'un crayon pointu ou d'un stylo que vous appuierez dans les indentations situées au-dessus des chiffres (figure 9).

Si le disque refuse de tourner, cela signifie qu'il est engagé. Dans ce cas, il suffit de reculer l'horloge d'environ deux (2) heures jusqu'à ce que le disque se libère. Réglez la date puis remettez l'horloge à l'heure.

Bild.8

Bild 9



5.4 Réglage du cadran calendrier (option)

Si votre horloge est équipé avec un cadran calendrier, faites attention a les instructions suivantes:

Avant que vous réglez le cadran calendrier, la heure précise doit être régler au-dessus de l'aiguille des minutes. Si votre horloge dispose d' un arrêt nocturne automatique regarder à la phase du jour respectivement du nocturne correcte.

Toutes les functions indiquant la phase calandrier et lunaire peuvent seulement être changer en considération de la position d'aiguille entre 3:00 et 21:00 heures. Entre 21:00 et 3:00 heures les engrenages du mécanisme calendrier sont en function et une function manuel peut causer endommagement chez le mécanisme.

Le réglage indiquant la date, le jour et le mois, se fait claque fois par devant chez le cadran avec la main au moyen de tourner l'aiguille correspondant. Les aiguilles peuvent être mouvoir aussi bien en sens horaire que en sens inverse horaire.

Le réglage fondamentale du disque lunaire intégré se fait par l'encoche cadran en moyen de tourner avec les doigts avec une pression léger jusque le pleine lune s'enclenché au centre (nombre "15"). Le réglage de précision du disque lunaire est décrit détaillé dans cette instruction, section 5.2.

6. Démarrer l'horloge

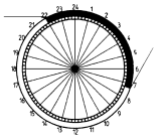
Ouvrez la porte avant du châssis et placez votre main sur le côté du disque du pendule. Tirez le pendule vers la gauche ou la droite jusqu'à ce qu'il touche la paroi ou la vitre latérale et lâchez-le (figure 10).

L'ancre automatique intervient pour réguler les battements du pendule et, après quelques minutes seulement, votre horloge fera entendre un tic-tac régulier. Si ce n'était pas le cas, répétez la procédure en tirant le pendule de l'autre côté.

Pour les horloges sans ancre automatique, le support du pendule est doté d'un dispositif spécial de mise au point manuelle précise des battements (figure 11). Ajustez la position du pendule à l'aide de ce dispositif de mise au point jusqu'à ce qu'un tic-tac régulier se fasse entendre.

Si vous poussez le pendule au lieu de le lâcher, ou si votre horloge n'est pas d'aplomb (voir section 2.1), vous risquez d'endommager la paroi ou la vitre latérale.

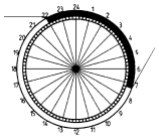
Dernière sonnerie à 22.00



Première sonnerie **7.15**

Movement
3 melodie

Dernière sonnerie à **21.45**



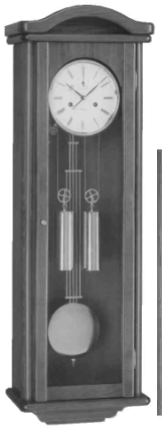
Première sonnerie **7.00**

Movement Westminster

7. Réglage de la sonnerie/du carillon

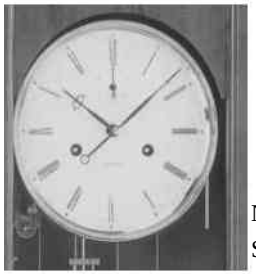
Ne réglez jamais le mécanisme de sonnerie (marche, arrêt, ou changement) pendant que l'horloge sonne ou lorsque l'aiguille des minutes se trouve juste avant le point de déclenchement (selon les modèles, le quart, la demie, les trois-quarts et l'heure), cela pourrait gravement l'endommager.

Pour les modèles équipés d'un mouvement à ressort en J, il faut tout d'abord passer de la position «SILENT» à la position «WHITT.» et attendre la fin de la mélodie Whittington, avant de changer la sélection du carillon. En fonction du mouvement qui équipe votre horloge, il esiste plusieurs mécanismes de sonnerie, dotés de levier de sélection à gauche ou à droite, voire des deux côtés de cadran. Quelques modèles sont pourvus de manettes de sélection disposés sous le cadran sur les côtés, d'autres enfin de disques de sélection équipés de petits leviers dans la partie supérieure du cadran lunaire. Veuillez sélectionner la position des leviers correspondante à votre horloge et le tableau ci-dessous vous indiquera vos options de sonnerie:



D'horloge avec la sonnerie "Bam"sur gong spirale Mov. Kieninger "PS"

Bild.11

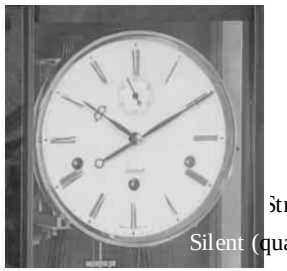


Night Shut Off
Strike
Silent

Strike
Night Shut
Silent (Hou

D'horloge avec la sonnerie "West"sur gong Mov. Kieninger "RWS"

Bild.12



trike
Silent (quarter)

Certaines horloges permettent le fonctionnement indépendant des mécanismes de la sonnerie et du carillon. Commutant de «SILENT» en «STRIKE» la famille de mouvement A et S se synchronisique pour raisons techniques d'après 1 heure minimal jusque 2 heures maximal.
Pour les horloges dotées d'un seul levier servant à la fois pour le carillon et l'arrêt nocturne automatique, cette dernière option est activée en positionnant le levier sur «SILENT/NIGHT ON», elle est désactivée en le mettant sur «NIGHT OFF». Selon la dernière position du levier, la sonnerie et le carillon correspondant fonctionneront avec ou sans l'arrêt nocturne automatique. Une deactivatión d'arrêt nocturne automatique peut seulement être fait pendant la phase de jour (voir section 10).

Mouvement Kieninger

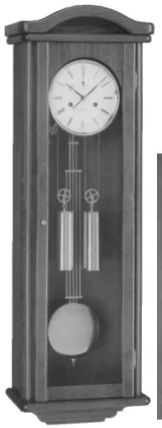
Côté gauche	
Mov. RWS (West) K. <Strike><Sound> <Night off> <Silent>	 Hour melody On Night off On Hour melody Off

Côté droit	
Mov.RWS (West) K. <Westminster> <Silent>	 - Westminter melody. - Silent
Mov. PS (Bam) K. <Night Off> <Strike> <Silent>	 - Night off — On - Melody — On - Melody of quart — Off

Mouvement Hermle

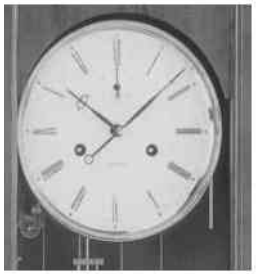
Côté droit	
Mov.351-830 (West)H. <Strike><Suono> <Silenzio>	 Hour and melody — On Melody of quart — Off
Asta sotto	
<Night Off-On> <Night Off-Off>	Night off On Night off Off

Côté droit	
Mov.241-840 (Bam) H. <Strike><Suono> <Silenzio>	 Hour and melody — On Melody of quart — Off



D'horloge avec la sonnerie "Bam"sur gong spirale Mov. Hermle "241-840"

Fig.13



Strike

Silent

D'horloge avec la sonnerie "West"sur gong Mov. 351-830

Fig.14

Strike

Silent (quarter)

Night Shut Off-On

Night Shut Off-Off

8. Remonter l'horloge

Les poids ou les ressorts de votre horloge doivent être remontés régulièrement. Un arrêt des mécanismes de sonnerie peut entraîner un blocage du mouvement. Si vous souhaitez désactiver la sonnerie, reportez-vous à la section 7.

Chez les horloges dotées de poids, sans dispositif de maintien de la marche, l'ancre automatique peut se dérégler lors du remontage. Chaque fois que vous remontez votre horloge, il est donc nécessaire de la redémarrer (voir section 6) et, le cas échéant, de re-sélectionner la date (voir section 5.1).

Pendant toute manipulation, pensez toujours à stabiliser l'horloge d'une main.

8.1 Mouvements à câbles

Enfoncez la manivelle de remontage aussi loin que possible dans les trous prévus à cet effet sur le cadran. En fonction des modèles, le mouvement, le carillon et la sonnerie se remontent soit dans le sens des aiguilles d'une montre, soit dans le sens inverse, jusqu'à ce que le poids correspondant vienne buter contre son taquet, à environ 5 cm sous le mouvement (figure 12 - voir page 25). Pour le sens de remontage de votre horloge (voir identification produit page 48), suivez les instructions du tableau ci-dessous :

Mechanism Kieninger	**Left**	**Center**	**Right**
Clock with one Hole		↺	
Clock with two Hole Melody "Bim Bam" "PS"	↻		↺
Clock "RWS" Westminster melody	↻	↺	↻
Mechanism Hermle	**Left**	**Center**	**Right**
Clock "351-830 " Westminster	↻	↻	↻
Clock with two Hole "Bim Bam" "241-840" Melody	↻		↻

Figura 15

9. Ajustage du pendule

La longueur du pendule détermine la vitesse de marche (exactitude) de votre horloge. Plus un pendule est long, plus ses battements sont lents. Pour modifier la vitesse de marche, il suffit de remonter ou de descendre le disque pour diminuer ou augmenter la longueur effective du pendule. La position du disque se modifie en tournant la vis de réglage qui se trouve soit au-dessus, soit au-dessous du disque, en fonction du modèle.

Avant de modifier quoi que ce soit, nous vous conseillons d'observer et de noter les variations de garde du temps de votre horloge murale sur une période de 12 à 24 heures.

9.1 Pendule standard

La vis de réglage est située sous le disque du pendule. Si, vue d'en haut, vous tournez la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vous raccourcissez la longueur effective du pendule et votre horloge avance plus vite. Dans l'autre sens, vous rallongez le pendule et votre horloge avance moins vite (figure 14 - voir page 26). La table de réglage correspondant à votre horloge murale se trouve en page 47 du manuel. Lors du réglage, veillez à ce que le disque repose fermement sur la vis. Tirez-le vers le bas si nécessaire.

Pensez à remettre votre horloge à l'heure après le réglage du disque.

9.2 Pendule à compensation (Option)

La vis de réglage est située au-dessus du disque. Si, vue d'en haut, vous tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, vous raccourcissez la longueur effective du pendule et votre horloge avance plus vite. Dans le sens inverse, vous rallongez le pendule et votre horloge ralentit (figure 15 - voir page 26).

La table de réglage correspondant à votre horloge murale se trouve en page 47 du manuel. Lors du réglage, veillez à ce que la vis n'ait pas de jeu par rapport à la barrette trasversale et tirez le disque vers le bas si nécessaire.

Pensez à remettre votre horloge à l'heure après le réglage du disque.

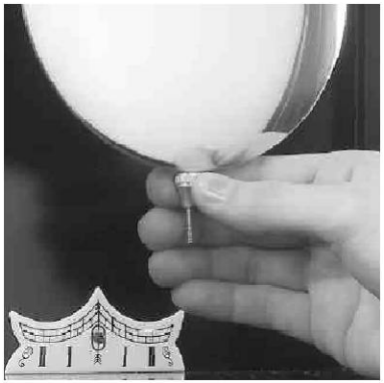


Figura 16

10. Arrêt nocturne automatique (Option)
La plupart de nos modèles disposent d'une option vous permettant d'arrêter automatiquement la sonnerie entre 22:00 et 7:15 heures (si vous avez la sonnerie du quart) ou entre 22:00 et 7:00 heures (si vous n'avez que la sonnerie de la demi-heure). Utilisez le levier prévu à cet effet (voir section 7) pour activer l'option. La position du levier de sélection est indiquée par «NIGHT OFF».
Si votre horloge ne sonne pas dans la journée lorsque l'option est activée, cela signifie que le mouvement se trouve dans sa "phase nocturne". Faites reculer les aiguilles de 12 heures pour vous retrouver en "phase diurne". Avant de faire bolge les aiguilles, vous devez impérativement désactiver l'option d'arrêt nocturne automatique. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le mouvement.
Si après le réglage de l'heure, la sonnerie ne correspond plus, il ne s'agit pas d'une erreur. La sonnerie se synchronise automatiquement au bout d'une heure ou deux.

11. Entretien et maintenance
Votre horloge Kieninger n'a besoin que de peu de soins.
Nous vous indiquons toutefois les règles de base grâce auxquelles son fonctionnement et son apparence seront préservés pendant de nombreuses années.
{ Remontez régulièrement (tous les 7 jours) votre horloge.
{ Gardez la porte fermée.
{ Vérifiez de temps à autre que votre horloge est toujours solidement fixée et d'aplomb.
{ Le cas échéant, vérifiez de temps à autre que les poids sont toujours solidement vissés (crochets ou boucles), qu'ils sont correctement suspendus et que les câbles, s'il y en a, coulissent bien dans leurs glissières.
{ Nettoyez et soignez le châssis de l'horloge aussi souvent que n'importe quel autre meuble. Si vous le désirez, vous pouvez utiliser une cire sans silicone pour préserver le
brillant du bois. Les parties en cuivre sont protégées par un vernis incolore qu'il convient de nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et sec.
{ Kieninger vous recommande de faire huiler (huile synthétique Etsyntha 859) le mouvement tous les 5 ans par un revendeur agréé, et de le faire nettoyer à fond tous les 10 ans. En cas de conditions extrêmes (humidité, variations forte de température, etc.), il faut faire huiler et nettoyer le mouvement plus souvent.

12. Changement d'emplacement

Lors d'un changement d'emplacement ou d'un déménagement, les poids et le pendule doivent être retirés.

Afin d'éviter tout dommage, en cas de déplacement, il convient d'emballer l'ensemble des pièces dans leur carton d'origine (voir section 2).

Pour les modèles dotés de câbles, commencez par remonter entièrement les câbles avec les poids et les protections de polystyrène avant de retirer les poids.

Pour les modèles à chaînes, fixez les chaînes à l'aide d'un fil métallique pour les empêcher de sortir des poulies et emballez les extrémités des chaînes dans un sac en tissu afin de protéger l'intérieur du châssis.

Une fois choisi le nouvel emplacement, procédez au montage de l'horloge comme décrit précédemment.

13. En cas de problème

13.1 La sonnerie ne se déclenche pas à l'heure juste

Si la sonnerie se déclenche plus d'une minute avant ou après l'heure juste, il convient de retirer l'aiguille des minutes et de l'ajuster. Veillez à ne pas érafler l'écrou, l'aiguille ou le cadran.

{ Lorsque la sonnerie se déclenche, retenez le pendule et notez la divergence de l'aiguille des minutes.

{ Retirez avec précaution l'écrou fixateur de l'aiguille des minutes à l'aide d'une clé spéciale ou de tenailles. Pour ce faire, tournez l'écrou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en retenant l'aiguille des minutes près du milieu.

{ Retirez l'aiguille des minutes de la tige en la tirant vers vous. Au dos de l'aiguille, vous trouverez une bague rivetée réglable. Saisissez la bague avec des tenailles en tournant de l'autre main l'aiguille vers l'avant ou vers l'arrière de la distance nécessaire pour un déclenchement exact de la sonnerie (figure 16 - voir page 26).

{ Remontez l'aiguille des minutes sur la tige et redisse légèrement l'écrou. Assurez-vous qu'elle indique bien le point de déclenchement souhaité que vous avez noté au début de la procédure. Si l'aiguille ne pointe pas vers le bon endroit, répétez les étapes deux et trois.

{ Lorsque l'aiguille des minutes est correctement réglée, revissez l'écrou fixateur.

{ Démarrez le pendule (voir section 6) et remettez l'horloge à l'heure (voir section 5.1).

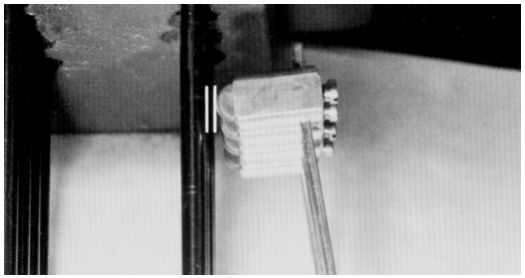


Figura 17

Puissance du son, niveau sonore.

Est-il possible de reduire le niveau sonore?

Oui, mais nous ne le recommandons pas: lorsque vous vous serez habitue a la sonnerie, la seule chose que vous pourrez remarquer c'est son absence.
Suggestions pour reduire le niveau sonore:
1. posez la pendule sur une moquette et non sur un plancher en bois ou sur un carrelage.
2. Veillez a laisser un espace entre le mur et la pendule, si celle-ci est adossee au mur, II peut en resulter une augmentation du niveau sonore.
3. Les marteaux doivent se trouver a une distance de 2 a 3 mm des gongs, une legere torsion vers I'amere des marteaux amene une frappe moins forte et une legere reduction du son. Cette procedure peut toutefois aussi entrainer une deformation des butees avec pour consequence possible un probleme de sonnerie.

Le niveau sonore peut-il etre augmente?

Oui mais dans une tres faible mesure; II n'y a pas de reglage permettant d'augmenter ou de reduire le niveau sonore.
Suggestions pour augmenter le volume sonore.
1. Faites le contraire de ce qui est decrit ci-dessus aux points 1 et 2.
2. Assurez vous que les marteaux, en position de repos, se trouvent bien a env. 2 mm des tiges de gong. Le volume de la piece influence egalement le volume sonore. Une pendule placee dans un grand hall ou un foyer sonnera plus fort que celle placee dans une piece avec moquette et rideaux.
Quelques considerations sur la sonnerie elle-meme

Votre pendule est avant tout un indicateur horaire et ne represente en aucun cas un instrument de musique:

Sa sonorite varie de pendule en pendule en fonction du bois utilise dans sa fabrication, de I'humidite du bois et des conditions climatiques.
Les tiges de gong sont fabriquees en serie et n'ont besoin d'aucun reglage.

Un petit lexique d'orologerie

Ancora automática
La expresión 'áncora automática' (regulación de caída automática) se refiere a un ajuste automático de la posición de áncora referente a la rueda de escape por medio de una sobreoscilación de péndola. Eso es obtenido por medio de una fricción tolerada precisa entre áncora y árbol de la áncora y un disco adicional sobre la rueda de escape. A base de la áncora automática un tic tac uniforme se produce automáticamente después del proceso transitorio de la péndola.
Silencio nocturno automático
Con la activación de la opción de silencio nocturno (« NIGHT-OFF») la sonería es automáticamente desconectada entre 22.00 y 7.15 hora (movimientos de reloj con sonería de cuarto de hora) respectivamente 22.00 y 7.00 hora (movimientos de reloj con sonería de media hora). Con eso el desenganche de las sonerías está evitado por medio de un mecanismo suplementario y una curva de tiempo especial.
Dispositivo de melodías automático
Activando la opción de melodías automática (« AUTOM.») - con mecanismos de melodías - el cilindro de música automáticamente se cambia a la próxima melodía.
Escape y regulación
La expresión "escape" designa la combinación de los componentes constructivos de áncora y rueda de escape. La áncora consiste de una pieza sola (áncora maciza) o en un cuerpo de áncora con paletas insertadas (áncora con paletas). La rueda de escape tiene un engranaje especial adaptado a la forma del escape respectivamente de la áncora.
El escape manda el curso libero del movimiento del reloj y transmite simultáneamente y siempre de nuevo el impulso de accionamiento necesario al regulador de escape. El regulador de escape es formado por un péndulo o un volante en dependencia del tipo de mecanismo de reloj. Las oscilaciones del regulador de escape producen el ciclo para el movimiento de las agujas.
En los movimientos de Consonni son utilizados un escape estacionario (Graham) o un escape de fuerza del muelle (escape suizo).
Esfera de las fases lunares
Una esfera que representa las fases de la luna en el mes lunar durante 29 días y medio. Mientras que el disco lunar se desplaza entre los símbolos del hemisferio del este y del oeste, las fases de la luna (luna nueva, luna llena, luna menguante) están representadas respectivo al ciclo.
Péndola de compensación
Debido a cambios de temperatura, los componentes metálicos de las péndolas normales se dilatan diferentemente. Mediante eso la largura de la péndola se cambia y causa oscilaciones en la velocidad de curso.
Debido a una agrupación cierta de metales de coeficientes de dilatación diferentes y una construcción correspondiente de la péndola, este cambio longitudinal está igualado, es decir, compensado.
Péndola de lira
La expresión designa un estilo de péndola, en que varias varillas de la péndola verticales están reunidas en la mitad de un puente y un elemento de decoración en forma de una arpa, la cual se encuentra por encima del disco de la péndola.
Perno indicador
La fuerza de accionamiento es transmitida desde el movimiento del reloj a la péndola vía un perno indicador de la horquilla de áncora.
Pivotar
El pivotar es un proceso especial, tradicional para el tratamiento de la superficie de los piñones y muñones en la técnica de reloj. Con eso la superficie del componente giratorio ("pivotar") es afinada y compactada con un disco de acero fijo. Al pivotar, se obtiene una alta duración útil y una suavidad de los puntos de rodamiento.
Reserva de cuerda
En los movimientos del reloj accionados de pesas con reserva de cuerda el mecanismo de marcha continua a andar constantemente durante el proceso de dar cuerda. Eso es obtenido mediante un contraretén con resorte, que mantiene la fuerza de accionamiento sobre el mecanismo de marcha también durante el dar cuerda.
Segundo genuino Con un "segundo genuino" el segundero anda con un salto de segundo exacto. Eso es solamente posible con movimientos de reloj con péndola de segundo, eso es una largura de péndola de teóricamente 116 cm. En movimento con la péndola más corta utiliza un modulo de segundo especial para la indicación de segundo correcta. Tempus fugit Es latín para "El tiempo se escapa". Estas palabras se encuentran tradicionalmente sobre las esferas decorativas.

Thank you very much for selecting grandfather clock.
We hope that your new clock will bring you many happy hours in years to come.
The F.lli Consonni company has over 65 years of experience in manufacturing clocks and clock movements. Only the best woods such as cherry, walnut and oak are used in your clock.
This Owner's Manual will assist you to care for your clock. It shows how to make minor adjustments that every clock needs from time to time

F.LLI CONSONNI
www.flli-consonni.it
E-mail: info@flli-consonni.it

Utilizzi sempre i guanti quando maneggia i particolari in ottone !

Paragrafo	Sommario	Pagina
I	Attrezzi per la messa in funzione	3
1	Scelta della posizione	3
2	Messa in funzione dell'orologio	3
	2.1 Posizionamento dell'orologio	3
	2.2 Protezione del Gong ad aste circolari	4
	2.3 Preparazione delle carrucole	4
	2.4 Preparazione delle catene	4
3	Agganciare il Pendolo	4
4	Agganciare i pesi	5
5	Messa in funzione dell'orologio	6
	5.1 Messa all'ora	6
	5.2 Regolazione delle fasi lunari	7
	5.3 Regolazione della data(Optional)	7
	5.4 Regolazione del Calendario (Optional)	7
6	Fermo Notturno Automatico	8
7	Regolazione della suoneria	8
	7.1 Funzioni delle leve della suoneria	9
8	Carica dell'orologio	10
	8.1 Orologio a carrucola	10
9	Regolazione del tempo	11
	9.1 Pendolo a Lyra e pendolo asta legno	11
	9.2 Compensazione del pendolo	11
10	Cura e manutenzione dell'orologio	12
11	Riposizionamento dell'orologio	12
12	Sincronizzazione della suoneria	13
13	Regolazione dei martelli	13
14	Volume della suoneria	13

I Tools you need:

1. Phillips Screwdriver
2- Flathead Screwdriver
3. Scissors
4. Cotton gloves or a piece of cotton
5. Spirit-level
6. Pliers

1. Selecting a location

When selecting a location for your clock the following criteria should be observed:
{ Select a location where the clock can be set up level and securely.
{ Locations with direct sun light, close to radiators or other heat sources and/or draught should be avoided.
{ Please note that the sound and loudness of the clock can be influenced by size of room, wall construction (solid or dry wall) other furniture, and sound absorbing materials (floor coverings, drapes, etc.).

2. Setting up the clock

Your Consonni clock is usually delivered in a solid shipping carton. Other than the clock and depending on model this shipping carton contains various accessories, which should be taken out first:
{ mounting material (depending on model)
{ drill and mounting stencil (depending on model)
{ clock pendulum (depending on model packaged in separate cardboard box)
{ styrofoam box with one (1) to three (3) weights
{ crank key (only cable or cable/key wind movements)
{ winding key (only key wind or cable/key wound movements)
{ suede bag for crank key (depending on model)
Kieninger recommends that you save the packaging material for future use when relocating or moving.
Remove the clock (depending on size of the clock best with persons) from its packaging and place it close to its final location. Ensure that the clock is positioned securely.
Remove all silk papers, foils and/or adhesive tapes carefully.
Access to the clock movement, chimes or bells and cables or chains is obtained through the front door or the back access panel, depending on model.
To perform the following steps, Kieninger suggests wearing cotton gloves or using a soft, dry cloth when handling parts.

2.1. Hanging and positioning the clock

Depending on model your clock will require hanging from one or two points. For models with two hanging points a special drill and mounting stencil is included (picture 1 - see page 23).
In any case an adequate, safe and stable mounting of the clock has to be ensured.
Once hanging in place your clock must be levelled, as the clock may not operate properly if it is not level. Use a water-level to ensure that the clock is level both front to back and side to side.
On the bottom of some clocks there are two (2) levellers that can be screwed in or out to make front to back adjustments.

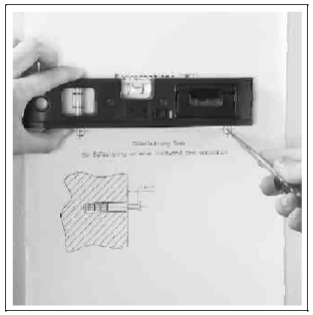


Fig.1

2.2 Gong rod protection

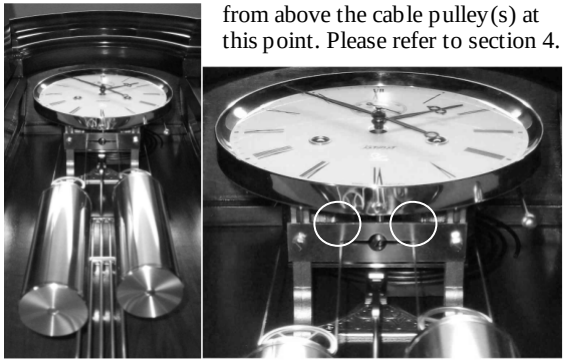
For clocks with gong rods, remove the protection sleeve from around the chime rods by pulling it straight down and off the ends of the chime rods.
For clocks with coil gongs, remove the transport protection inserted between the coils depending on case design by pulling it straight down or out sideways.

2.3 Preparing the cable pulley(s)

If your clock is cable driven the cable pulley(s) is/are usually prepared for setup in the factory. Please check that the cable(s) are attached correctly and run within the guides of the cable pulley s). Should the cable pulley(s) not be preinstalled, guide the cables through their pulleys and hook the cable ends with the end-tab into the cable hanging plate mounted underneath the movement seat board or to their respective tabs underneath the movement (picture 2 - see page 23).

Do not remove the styrofoam blocks from above the cable pulley(s) at this point. Please refer to section 4.

Fig.2



2.4 Preparing the chains

If your clock is chain driven the chains have been packed for shipment in a bag located underneath the clock movement and are secured with a wire. Pull the bag free and cut the string with scissors. Allow the chains to hang. Remove the plastic retainer by sliding the retainer down off the chains. Take off the safety wire last.

3. Hanging the pendulum

Remove the pendulum from its box. Some pendulums have a colored, easy to pull off protective plastic film covering the pendulum disk. Carefully remove this film before hanging the pendulum. Prior to hanging the pendulum, check that the pendulum extension is correctly positioned. Depending on the model this can be done through the front door or any of the side door(s) or access panels. Make sure that the pendulum extension is attached to the two pins of the suspension spring and that the verge pin locks into the upper guide slot of the pendulum extension (picture 3 - see page 23).
First check the suspension spring. If it is damaged or bent, it must be replaced. While holding the pendulum extension with one hand, slip the pendulum through the slot on the pendulum extension, and lower the pendulum until it is hanging securely on the pendulum extension (picture 4 - see page 23).

Fig.4

4. Hanging the weights

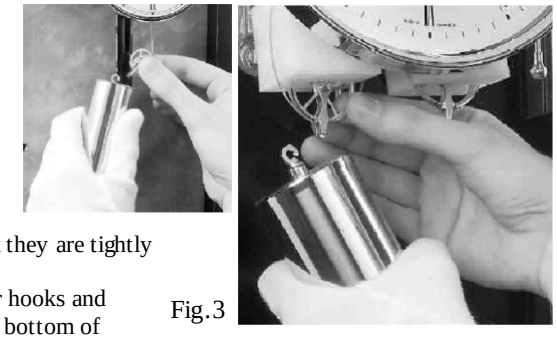


Fig.3

Consonni clocks use up to three weights and the total weight of each weight can be slightly different. Whenever the weights are different the bottom of each weight is labeled as to its proper hanging position. Each weight must be installed in its correct location for the clock to operate properly. Check the weights to ensure that they are tightly assembled.
Hang the weights on the cable pulley(s) or hooks and loops at the chain ends as indicated on the bottom of each weight (left, center, right) (pictures 5 to 7 - see page 24).
Should the indicators be missing, the correct weights and weight positions can be taken from the weight chart on page 47.
Do not remove the styrofoam blocks until your clock has been operating for at least twelve (12) hours. Doing so before this time could cause the cables to overlap and jam the movement.

5. Setting the clock

Please check the information on the inner side of the front door.

<u>If „Ankerautomatik" autobeat:</u>
Move the pendulum to the left or right side of the cabinet and release.
After a few minutes the swinging motion settles down to 70-80 mm.
You will hear the tick-tack sound.
We recommend to follow this procedure whenever you wind the clock.

<u>If „ohne Ankerautomatik" without auto beat:</u>
Start the pendulum until you hear the tick-tack sound. If the setting is correct the tick-tack sound will be steady. If not move the pendulum leader to the point you feel the resistance push the leader carefully byond this point check the tick-tack sound again. If better do it again until the tick-tack sound is steady. If worse than before you moved the leader in the wrong direction move it in the other direction until the tick-tack sound is steady.

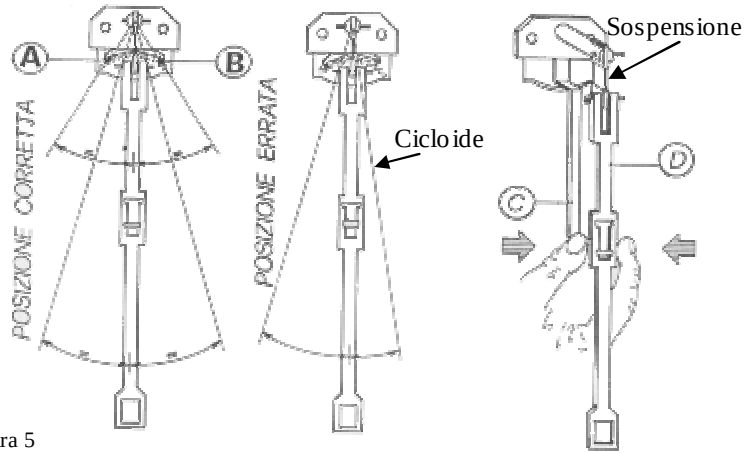


Figura 5

5.1 Setting the time

Before setting the time, make sure that the automatic night shut-off, if applicable, is turned off and the respective selector lever is not in the position «NIGHT OFF» (see section 10).
To set the time, move the minute hand counterclockwise (backwards) until hour and minute hand are at the correct time.
When moving the minute hand counterclockwise as described, the clock will not chime.
Never move the hour hand when setting the time. The hour hand will move automatically.
If after setting the clock on time, it does not chime properly, this is not a defect. Let the clock operate 1 to 2 hours. The movement has a self correcting feature which synchronizes the chimes with the time. The synchronization can be speeded up by moving the minute hand back 2 more hours and then turning it clockwise as described below.

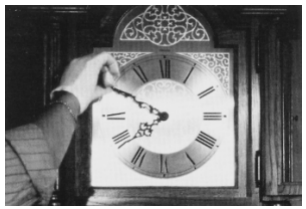


Fig. 6

Should you elect to move the minute hand clockwise (forward) when setting the time, it is recommended that you let the clock complete each strike cycle (quarter, half, three quarter and full hour depending on model). The strike release will only function if the minute hand is moved slowly past the respective release points.

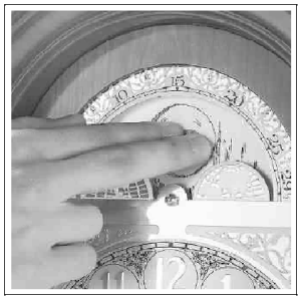


Fig. 7

Switching to day light savings time or back to regular time is done by moving the minute hand forward or backward one hour.

5.2 Setting the moon phase:

The moon dial corresponds with the lunar month (29'/2days) and not the calendar month. As long as the clock is in permanent operation the dial will follow the moon automatically. If the clock stops you have to reset the moon dial.

To set the moon dial rotate the moon disc (in the upper part of the dial) clockwise (right) until the moon face is below the 15 on the dial.

Check with your calendar for the date of the last full moon.

Using a soft cloth or gloves rotate the moon disc to the right (clockwise).

As you rotate the disc you will hear a clicking sound. One click represents a 24 hour day of the lunar month. Example: If the moon is six days after the full moon you have to move 6 clicks.

CAUTION: If you attempt to set the moon and it does not move easily the gears are in progress of making a moon change. Wait about 6-8 hours before you set the moon.

<u>The history of the moving moon dial:</u>

One of the most frequently asked questions is the history and meaning of the moving moon. In the past the moving moon was very important. In the 17 th century most of the clocks had moving moon. The people could plan ahead for when the moon was full and travel at night was not so hazardous.

In today's world the moving moon is more or less a decorative accessory.

However many belief that the moon still effects their lives:

Example: One say: Sweep your house in the dark of the moon and you will have neither moths nor spiders. Trees planted at Full Moon will grow better.

5.3 Setting the date (option)

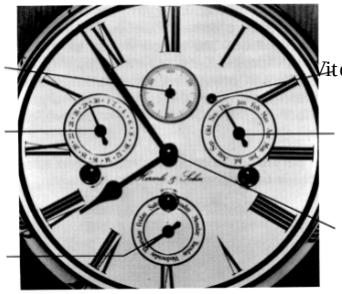
If your clock has a dial with integrated date feature, observe the following instructions.
Set the date disk with the aid of a pointed tool (pencil or ballpoint pen) engaged in the small holes above its numerals (picture 9 - see page 25).

If the disk cannot be turned, its shift mechanism is engaged.

Please turn the time back by approximately two hours until the disk can be turned. Set the date and then reset the hands to the correct time of day.

Fig.8

Figura 9



5.4

Setting the Calendar

1. Week day

To set the day, move the minute hand (long hand) clockwise. It is not neccessary to wait for every chime. After the day is set turn the minute hand 3 more hours.

2. Date and month

Use a screw driver the turn the screw inside the dial. 1 turn of the screw (= 31 days) the next month is automatically set.

3. Second hand

1 turn = 1 minute

If you want to set your clock after the radio or TV. Let the pendulum swing until the second hand is on „60" stop the pendulum and restart with the signal in the radio or TV.

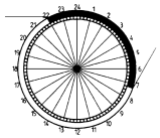
4. Minute and hour hand

Set the dock to the correct time by moving the minute (longest) hand clockwise or counter-clockwise. Don't wait for every chime.
After 1 hour the clock will chime the correct time. Avoid touching the n,g hour (shortest) hand. Do not move same.
The gears of the calender will swift between 11 pm to 2 AM. If your dock shifts between 11 AM and 2 PM move the hands 12 hours.

6. **Night shut off:**
Not available for clocks with '/z-hour and hour strike only (clocks with 2 weights).The night shut-off will automatically stop the chime and strike during the night (quarter chime and hour strike). The night silence lever is located at the figure No. 9 on the dial or can be activated with a bar underneath the dial. Please note for both executions: top position = night silence on (no chiming), lower position = night silence off (clock is chiming 24 hours). If chime stops in the morning (a.m.) and re-starts in the evening (p.m.) please re-set the hands 12 hours. Beginning and end of night shut-off feature: see picture.

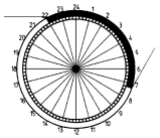
The insertion is made as follows:

Last chiming 22.00 — First chiming **7.15**



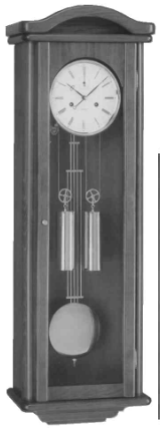
Movement
3 melodie

Last chiming 21.45 — First chiming **7.00**



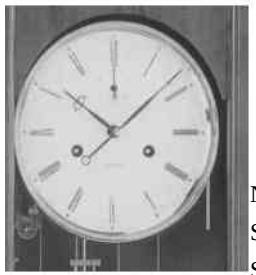
Movement
Westminster

7. Setting the strike/chime mechanism
Never change (switch, turn on or off) the strike and/or chime selection while the clock is striking/ chiming or the minute hand is positioned directly before the release points (quarter, half, three quarter and full hour depending on model). This could severely damage the mechanism.
Clocks equipped with J key wind movements have to be switched from «SILENT» to «WHITT.» first and the Whittington chime needs to be completed before selecting another chime.
Depending on the movement your clock is equipped with, different chime options are available.
To select a chime option, use the selector levers positioned to the left, right or on both sides of the dial. Some clock models are equipe with selector rods on the side(s) below the dial or radial switches with small selectors in the top left and right of the moon phase dial.
Please pick the strike and/or chime lever positions of the one or two selector levers, rods or radial selectors that apply to your clock and, thus, the possible chime options from the following table:



Clock with "Bam" melody on coil gong
Mov. Kieninger "PS"

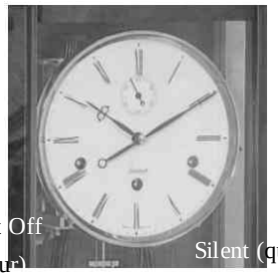
Fig.11



Night Shut Off
Strike
Silent

Clock with "West"melody on rod gong
Mov. Kieninger "RWS"

Fig.12



Strike
Night Shut Off
Silent (Hour)
Strike
Silent (quarter)

7.1 Selector Function

Movement Kieninger

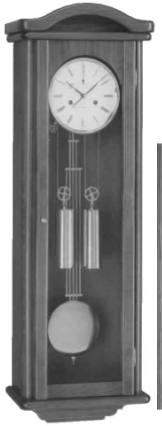
Left Side	
Mov. RWS (West) K.	
<Strike><Sound>	Hour melody On
<Night off>	Night off On
<Silent>	Hour melody Off

Right Side	
Mov.RWS (West) K.	
<Westminster>	- Westminter melody.
<Silent>	- Silent
Mov. PS (Bam) K.	
<Night Off>	- Night off — On
<Strike>	- Melody — On
<Silent>	- Melody of quart — Off

Movement Hermle

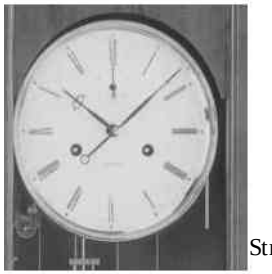
Right Side	
Mov.351-830 (West)H.	
<Strike><Suono>	Hour and melody — On
<Silenzio>	Melody of quart — Off
Asta sotto	
<Night Off-On>	Night off On
<Night Off-Off>	Night off Off

Right Side	
Mov.241-840 (Bam) H.	
<Strike><Suono>	Hour and melody — On
<Silenzio>	Melody of quart — Off



Clock with "Bam" melody on coil gong Mov. Hermle "241-840"

Fig.13



Strike

Silent

Clock with "West" melody on rod gong Mov. 351-830 Hermle

Fig.14

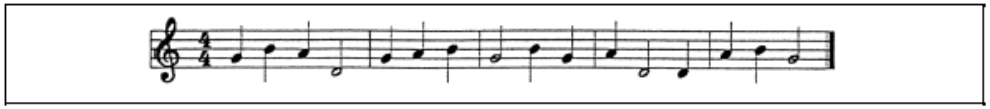
Strike

Silent (quarter)

Night Shut Off-On

Night Shut Off-Off

Westminster



This famous clock melody was written by George Frideric Handel (1685 to 1759). Everybody associates the melody with the chimes of the Victoria Clock Tower of the Houses of Parliament (better known as "Big Ben"). Originally the chimes come from the university church St. Mary's the Great in Cambridge.

8. Winding the clock

The weights or springs of your clock should be wound regularly and evenly. Leaving the strike mechanisms unwound can lead to jamming of the time mechanism. As a general rule, silencing the chime mechanisms should be done by using the function(s) of the chime selector levers, only (see section 7).

When winding clocks without maintaining power the automatic beat adjustment can shift out of alignment. The clock should therefore be re-started (see section 6) and the time be re-set (see section 5.1) after winding is completed.

When winding the clock, and if possible, use your free hand to stabilize the clock case.

8.1 Cable movements

Insert the crank key provided into the crank holes located in the dial face as far as possible. Depending on movement the time, (if available) melody chime and hour strike mechanisms are wound clockwise or counterclockwise until the respective weight stops or is approximately 2" from the bottom of the wood movement mounting board (picture 12 - see page 25).

Refer to the winding directions for Your movement (check product identification on page 48) in the following table:

Never wind the clock without having weights attached or lift the weights by hand while cranking. This could result in the cables becoming tangled and jamming of the movement.

Mechanism Kieninger	**Left**	**Center**	**Right**
Clock with one Hole		↺	
Clock with two Hole Melody “Bim Bam” “PS”	↻		↺
Clock “RWS” Westminster melody	↻	↺	↻
Mechanism Hermle	**Left**	**Center**	**Right**
Clock “351-830 ” Westminster	↻	↻	↻
Clock with two Hole “Bim Bam” “241-840” Melody	↻		↻

Figura 15

9. Adjusting the pendulum

The length of the pendulum determines the running speed (timekeeping) of your clock. The longer a pendulum the slower is its swinging speed. To change the running speed, move the pendulum bob up or down and, thus, shorten or lengthen the effective length, that is the distance between center of gravity of the pendulum and pendulum hook. The pendulum bob can be moved up and down by turning the adjustment nut. Depending on pendulum type, this adjustment nut is above or below the pendulum bob.
Before you make any change, observe and note the timekeeping of your clock over a longer period of time, for example 12 or 24 hours.

9.1 Lyre and Wooden pendulums

The adjustment nut is located below the pendulum bob.
Turning the adjustment nut as seen from above counterclockwise will shorten the effective pendulum length and the clock will run faster. Turning the adjustment nut clockwise will lengthen the effective pendulum length and the clock will run slower (picture 14 - see page 26).
The correct adjustments for your clock can be found in the chart on page 47. Please make sure that the pendulum bob remains fully seated against the adjustment nut and pull it down as needed.
Remember to reset the time after adjusting the pendulum bob.

9.2 Compensation pendulum (option)

The adjustment nut is located above the pendulum bob.
Turning the adjustment nut as seen from above clockwise will shorten the effective pendulum length and the clock will run faster. Turning the adjustment nut counterclockwise will lengthen the effective pendulum length and the clock will run slower (picture 15 - see page 26).
The correct adjustments for your clock can be found in the chart on page 47. Please make sure that the adjustment nut remains fully seated on the cross bar and pull the pendulum bob down as needed.
Remember to reset the time after adjusting the pendulum bob.

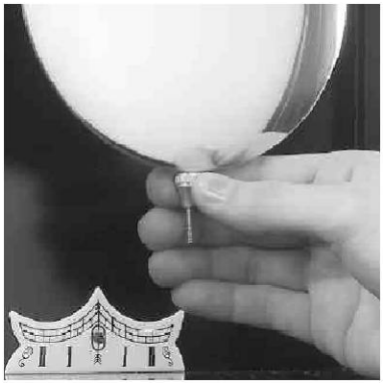


Figura 16

10. Care and Maintenance

Your Consonni clock requires very little care and maintenance.
Listed below are some steps you can take to maintain the function and appearance of your clock for many years:

{ Wind your clock regularly (every seven days).
{ Keep the door closed.
{ Check periodically to ensure that your clock is hanging level and securely.
{ If applicable check the weights occasionally to ensure that they are still tightly assembled (hooks and/or loops), are properly hung and (where applicable) the cables run in their guides.
{ Clean and polish your clock cabinet as frequently as you do your other furniture. To retain the luster of the wood a mild non-silicone liquid or paste wax polish can be used when needed. All brass components are tarnish proofed with clear laquer and should be wiped with a soft, dry cotton cloth, only.
{ Kieninger recommends that your clock movement be oiled (synthetic oil No. 859 by Etsyntha) every five (5) years by an authorized service center and thoroughly cleaned every ten (10) years. Extreme environmental conditions (air humidity and quality, temperature, etc.) may necessitate more frequent oiling and/or cleaning.

11. Relocating the clock

When relocating or moving the clock all weights and the pendulum have to be removed from the clock. To avoid unneccessary damage, you should ensure that all accessories like the pendulum and the weights are packed in the original packaging (see section 2).
Cable movements have to be wound up completely with weights and the styrofoam blocks inserted. The weights can be removed afterwards.
The chains of chain movements should be secured with wire to avoid slipping off the chain wheels during transport. To prevent damage to the case the chain ends should be pace in a plastic bag.
At the new location, repeat the setup of the clock as previously described.

12. Synchronization of the hour strike

If the hour strike and the hour hand do not correspond you will need to make this adjustment.
Example; The dock showes 4 and the strike is 3 follow this instructions for correcting.

1. Do not silence the chimes while making these adjustments.
2. Move the hour hand (shortest) clockwise or counterclockwise, whichever is more convenient, slowly to the hour that is actually struck.

Example: If the dock stricks only 3 times, move the hour hand slowly until it points directly to the 3. You will notice that the hour hand turnes independently of the minute hand.

3. Then turn the minute hand (longest) clockwise or counter clockwise, whichever is more convenient, slowly until the proper time setting is reached. Be careful, do not cath the hour hand and misadjust again.
4. The chime and strike will now adjust themselves automatically.

This takes approximately 1 -2 hours.

Your clock was synchronized for the correct strike prior to being packed for shipment. You will not need to make this adjustment unless the hour hand is accidentally moved while setting the time.

13. Hammer adjustments

Adjustment on hammers of the tubular movement

Each hammer should be located 2-3 mm in front of the tube. This distance can be adjusted by an adjusting screw.

Adjusting hammers on gong rods

Each hammer should be 2 mm in front of the rod. Make sure that the hammer hits the middle section of the rod. If not, you should carefully bend the wire until you reach exact position.

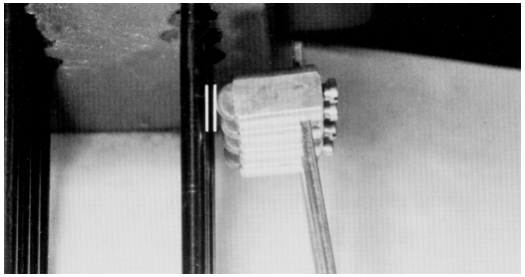


Figura 17

14. Volume of chime

Can the chimes be made softer?

Yes, but we do not recommend it. Once you become accustomed the hearing the chimes, the only time you will notice then is when your dock fails to chime.

Suggestions to soften the chimes:

1. Place the clock in a carpeted area rather than on tile or hardwood floor.
2. Make sure there is a small space between the back of the clock and the wall. Placing the clock flat against the wall, will cause the chimes to be louder.
3. The hammer should be 2 mm in front of the rod. If you adjust them a little further away from the rods. this causes the hammer to hit the rods softer and the volume will be softer. If you bend the hammer back you could damage the hammer retaining spring which will influence the chime of the clock movement.

Can the chimes be made louder?

Yes but not to any great degree. There is no volume control on the clock movement to turn the chimes up or down.

Suggestions to increase the volume.

1. Reverse suggestions 1 and 2 of the softening process.
2. Make sure the chime hammers are adjusted to approximately 2 mm from the rods. The size of a room makes a difference in the volume of a dock. One placed in a hall or foyer will sound louder as (lie same one in a large room with carpets and drapes.

A small clock glossary

Automatic beat adjustment
The term automatic beat adjustment refers to a automatic adjustement of the ancor position relative to the escape wheel through an overswing of the pendulum. This is achieved with a precisely tolerated friction between ancor and ancor shaft and an additional disc attached to the escape wheel. Because of the automatic beat adjustment a perfectly even tic sound will develop after the overswing period of the pendulum is completed.

Automatic chime sequencing
When activating the option automatic chime sequencing (« AUTOM.») the motion of the hand shaft automatically shifts the melody drum of triple chime movements to the next melody every hour after the hour count is completed.

Compensation pendulum
Due to temperature fluctuations the different metallic components of normal pendulums expand at different rates.
Therefore the lenght of the pendulum changes and triggers fluctuations of the running speed (time keeping). Through a specific arrangement of metals with different expansion coefficients and a corresponding design of the pendulum these differences of expansion rates are compensated.

Escapement & Regulator
The term "escapement" refers to the combination of the clock components anchor and escapement wheel. The anchor is either made in one piece (solid anchor) or consists of an anchor body with inserted pallets (pallet anchor). The special gearing of the escapement wheel is matched for the type of escapement and the anchor.
The escapement regulates the otherwise uncontrolled run of the time drive with the help of the regulator oscillations and at the same time provides the regulator with the necessary drive impulse. Depending on type of movement the regulator can be either a pendulum or a balance wheel. The oscillation rate of the regulator determines the rhythm for the movement of the hands.
Movements use a stationary escapement (Graham) or an escapement (Swiss escapement).

Lyre pendulum
A pendulum style which includes multiple, vertically oriented bars joined by a bridge in the middle and which has a harp shaped structure above the pendulum bob.

Maintaining Power
The time drive of weight powered clock movements with maintaining power continues to run during winding. This is achived through a counter locking gear with spring, which provides a power reserve for the time drive during winding.

Moon phase dial
A dial which tracks the moon's phases through the 29½ day lunar month. As the rotating moon dial passes behind representations of the eastern and western hemispheres, the
phases of the moon (new moon, full moon, wasing crescent, etc.) are represented as they appear at each stage of the cycle.

Night shut-off
When activating the option night shut-off (« NIGHT OFF») the chimes or strike are/is automatically turned off between 10.00 P.M. and 7.15 A.M. (movements with quarter hour chime) or 10.00 P.M. and 7.00 A.M. (movements with half hour strike).
The night shut-off incorporates an additional mechanism and a special time curve to interrupt the release of the chime and/or strike mechanism(s).

Pendulum leader
Through the pendulum leader, which is attached to the anchor and engages into the pendulum extension, the power is transfered from the movement to the pendulum.

Roller burnishing
The term refers to a special, traditional process for the surface treatment of the axle journals of pinions and arbor during clock manufacturing. In doing so the surface of a turning component is smoothened and compressed with a rotating ("roller burnishing") hard metal disk. With this process a very high life expectancy and soft running characteristics of
the bearings are achieved.

Tempus Fugit
Latin for "Time flies". Traditionally these words are often insribed on a decorative clock dial.

True second
With a "true second" feature the second hand moves in precise second steps. This is only possible for movements with a second pendulum, that is, with a pendulum length of
nominal 116 cm. For movements with shorter pendulum lengths Kieninger uses a special second module for a correct second indication

Les felicitamos por la buena compra de un reloj de antesala "Consonni".

La compania F.lli Consonni dispone de una experienci'a mas de 65 anos.
Usamos unicamente tipos de madera costosas, c6mo cereza, nogal y roble o tambien laminas de madera que son parite integral de su diseno unico de este reloj.

Esta instruccion debe ayudarle de cuidar su reloj y efectuar los ajustes necesarios que necesita cada reloj de vez en cuando.

F.LLI CONSONNI
www.flli-consonni.it
E-mail: info@flli-consonni.it

Utilizzi sempre i guanti quando maneggia i particolari in ottone !

Paragrafo	Sommario	Pagina
I	Attrezzi per la messa in funzione	3
1	Scelta della posizione	3
2	Messa in funzione dell'orologio	3
	2.1 Posizionamento dell'orologio	3
	2.2 Protezione del Gong ad aste circolari	4
	2.3 Preparazione delle carrucole	4
	2.4 Preparazione delle catene	4
3	Agganciare il Pendolo	4
4	Agganciare i pesi	5
5	Messa in funzione dell'orologio	6
	5.1 Messa all'ora	6
	5.2 Regolazione delle fasi lunari	7
	5.3 Regolazione della data(Optional)	7
	5.4 Regolazione del Calendario (Optional)	7
6	Fermo Notturno Automatico	8
7	Regolazione della suoneria	8
	7.1 Funzioni delle leve della suoneria	9
8	Carica dell'orologio	10
	8.1 Orologio a carrucola	10
9	Regolazione del tempo	11
	9.1 Pendolo a Lyra e pendolo asta legno	11
	9.2 Compensazione del pendolo	11
10	Cura e manutenzione dell'orologio	12
11	Riposizionamento dell'orologio	12
12	Sincronizzazione della suoneria	13
13	Regolazione dei martelli	13
14	Volume della suoneria	13

I Herramientas

1. Destornillador de estrella
2. Destornillador estandard
3. Pinza
4. Guantes de algodon o pano limpio
5. Nivel (de agua)
6. Alicates

1. La selección del sitio

Con la selección del sitio para su reloj tenga en consideración los puntos siguientes:
{ Seleccionar un sitio, donde el reloj pueda ser colgado derecho y bien seguro.
{ Sitios con radiación solar directa, cerca de radiadores o otras fuentes de calor y/o con corriente de aire deben ser evitados.
{ Observe Vd., que el son y la intensidad de sonido del reloj está influidos por el volumen de la sala, construcción de pared (pared masiva resp. de madera)otro mobiliario y en caso dado por los materiales (de alfombrado, cortinas etc.).

2. El desembalar y suspensión del reloj

Su reloj Kieninger es normalmente entregado en un cartón robusto de embalaje. En este cartón se encuentran además del reloj en dependencia del modelo piezas accesorios diversos, que deben ser sacados ante todo:
{ Material de sujeción (depende del modelo)
{ Pátron de taldro resp. montaje (depende del modelo)
{ Péndola (depende del modelo en un cartón separado)
{ Pieza mecanizada espumosa con una (1) hasta tres (3) pesas (depende del modelo)
{ Manivela para subir las pesas (sólo con los movimientos a cables respectivamente movimientos a cables/a muelles)
{ Llave de avance (solamente con movimientos a resorte respectivamente movimientos a cables/a muelles)
{ Bolsas aterciopeladas para la manivela a subir las pesas o la llave de avance (depende del modelo)
{ Llaves de avance (depende del modelo)

Consonni recomienda de reservar por lo menos el material de embalaje de las piezas accesorios para un transporte o un traslado más adelante.
Saque (lo mejor con 2 personas) su reloj del embalaje y ponga el reloj cerca de su sitio definitivo. Asegure de que el reloj esté siempre derecho y bien seguro, de este modo que no se caiga. Quite cuidadosamente todos los papeles protectores, laminas y/o cintas adhesivas.
El acceso al mecanismo del reloj, a las barras de gong, gong redondo o campanas y a los cables o a las cadenas es posible dependientemente del modelo, por la puerta delantera o por los paneles a la parte trasera de la caja.
Para todos los pasos de trabajo siguientes, Consonni recomienda que Vd. se ponga guantes de algodón o utilize un paño blando, seco, cuando Vd. toque las piezas.

2.1 Suspensión y alineación del reloj

Depende del modelo su reloj requiere una suspensión en uno o en dos puntos. Para modelos con 2 puntos de suspensión un pátron de taladro respectivamente montaje está icluido (ilustración 1 - véase página 23).
Observe en todo caso para el reloj una fijación de pared adecuada, segura y estable.
Después de la suspensión, su reloj debe ser ajustado exactamente de lado y de frente a la pared, sino puede ser que no ande bien. Ponga a la caja un nivel de agua desde arriba hacía abajo y mueva el reloj, hasta que esté exactamente perpendicular.
Para ajustar enfrente de la pared, Vd. encuentra en la parte de abajo de algunos modelos dos (2) tornillos de ajuste, cuyos, pueden ser tornillados hacía dentro y fuera.

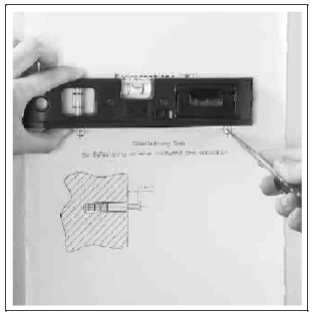


Fig.1

2.2 Dispositivo de seguridad barra de gong
En los relojes con barras de gong quite los bloqueadores de transporte, los cuales encierran las barras de gong tirando derecho hacía abajo desde los extremos de las barras de gong.
En los relojes de gong redondo tiene que quitar la seguridad de transporte cuya esta metida en el gong, dependiente del modelo de la caja sacandola derecho hacía abajo respectivamente de lado.

2.3 Preparar la(s) polea(s) de inversión de cable
Si su reloj está equipado con un movimiento a cable, las poleas de inversión están ya preparadas por regla de parte de la fábrica para los otros pasos de trabajo. Verifique por favor, si el cable está en cada caso correctamente suspendido y si corre en la guía de la polea.
En caso de que las poleas de cable de inversión están sólo sueltas, Vd. debe tirar las poleas a través de las boquillas situadas a los extremos de cables en la chapa para suspender los cables fijados debajo de la cama de movimiento, respectivamente suspender esas en las suspensiones de cables fijados por debajo al movimento (ilustración 2 - véase página 23).

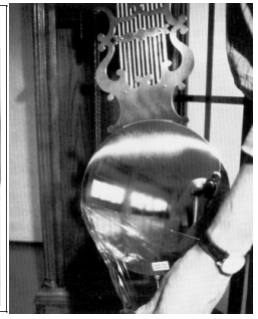
Fig.2

Los bloqueadores para transporte de material esponjado situados en caso dado por encima de las poleas de inversión no deben ahora ser quitados. Observe a esto la sección 4.

2.4 Preparar las cadenas
Si su reloj está equipado con un movimiento a cadenas, las cadenas están empaquetadas para la entrega debajo del movimiento en un saco de plástico y aseguradas con un alambre. Tire en primer lugar el saco de plástico un poco hacía delante y corte la cinta adhesiva con una tijera. Deje las cadenas suspendidas y quite la envoltura plástica tirando desde las cadenas hacía abajo. Desprenda después el hilo metálico de seguridad.

3. Suspensión de la péndola
Saque la péndola del cartón. En algunas péndolas el disco está protegido con una laminilla de plástico de color. Quite esta laminilla de plástico, antes de que cuelge la péndola.
Antes de colgar la péndola es necesario de asegurarse de la posición correcta de la pieza de prolongación de la péndola.
Asegurese que la pieza de prolongación de la péndola esté correctamente suspendida a las dos espigas del resorte de péndola y que la clavija de la aguja engrana en la ranura de la guía superior de la pieza de prolongación de la péndola (ilustración 3 - véase página 23). Controle en primer lugar el resorte de la péndola. Debe ser reemplazado, si está deformado o dañado.
Mientras que Vd. sujeta la pieza de prolongación de la péndola con una mano, empuje el gancho de la péndola por la ranura inferior en la pieza de prolongación de la péndola y baje entonces la péndola hasta que el gancho de la péndola esté seguramente encajada en la pieza de prolongación de la péndola (ilustración 4 - véase página 23).

Fig.4



4. Suspensión de las pesas

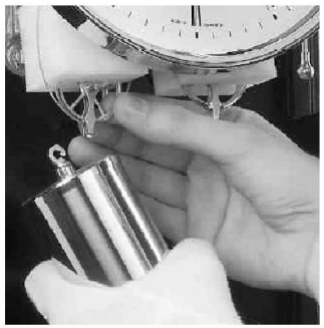


Fig.3

Los relojes Kieninger están equipados con hasta tres pesas, que pueden ser diferentes en peso. Si las pesas son diferentes, la posición correcta de cada pesa en el reloj está marcada al lado inferior de cada pesa en el reloj. Todas las pesas deben ser suspendidas a la posición correcta para que el reloj ande precisamente. Verificar antes de colgar, que las pesas están atornilladas sin huelgo.
Colgar las pesas correspondientemente de la marcación al lado inferior (left = a la izquierda, center = en el centro, right = a la derecha) a la guía de cable respectivamente a los ojales o ganchos a los fines de las cadenas (ilustraciónes 5 hasta 7 - véase página 24).
Si las marcaciones faltan, Vd. puede ver las pesas y posiciones correctas en la tabla de pesos en la página 47.
Quite los dispositivos protectores de transporte de material esponjado en los modelos a cables, sólo después de que su reloj anda por lo menos doce (12) horas. Si Vd. quita esos demasiado temprano, los cables pueden cruzarse y así bloquear el mecanismo del reloj.

Arrancar el pendulo:

<u>Favor observar el aviso en la puerta del frente (al interior) Modelos con ancora autonivelante:</u>

Mover el pendulo al lado y dejarlo oscilar libremente. Las oscilaciones se reducen a aprox 70-80 mm. El sonido tic-tac es simetrico e igual.
Recomendamos repetir eso cada vez al subir las pesas.

<u>Modelos sin ancora autonivelante:</u>

Mover el pendulo y dejario oscilar hasta escuchar el sonido tic-tac.
Si ese sonido tic-tac no es simetrico ("El reloj anda cojo"), mover el enganche de pendulo hacia un lado, pasando la friccion. Ahora probar nuevamente la oscilacion con el pendulo- Si no marcha bian, hay que repetir a mover el enganche mas hacia un lado o el otro hasta escuchar el sonido tic-tac bien simetrico. Este ajuste es de gran import ancia para la exactitud de su reloj, tambien se requiere un poco de paciencia.

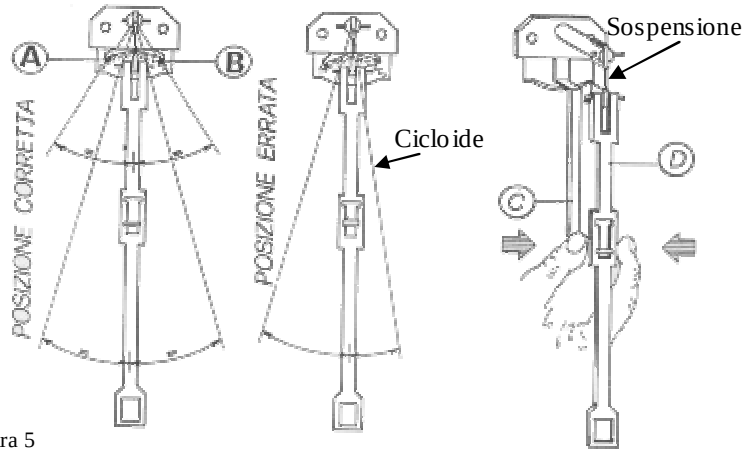


Figura 5

5.1 Ajustar la hora del día

Es necesario de cerciorarse antes de girar las agujas, que tanto el arresto nocturno automático como el cambio de melodías automático, en cuanto existente, estén parados, es decir, las palancas de cambio respectivas no están sobre las posiciones de cambio «NIGHT OFF» y «AUTOM.» (véase sección 10). Con un mover de las agujas y con una activación simultanea de estas opciones, lo contrario es posible, que el mecanismo respectivo se dañe.

Para ajustar la hora mueva el minutero despacio contra el sentido de las agujas del reloj (es decir hacia atrás), hasta que el horario y el minutero indicen la hora justa. Si Vd.
mueve el minutero como indicado contra el sentido de las agujas del reloj, la sonería no es soltada. De ningún modo girar el horario, cuando Vd. ajuste la hora del día al reloj. El horario se mueve automáticamente junto.

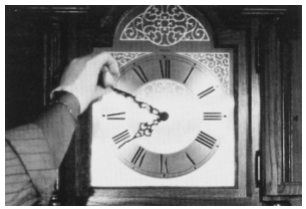


Fig. 6

Si después del ajuste de la hora del día la sucesión no está justa por de pronto, eso no es ninguna falta. Deje andar el reloj 1 hasta 2 horas. El movimiento tiene un mecanismo autocorrector, que sincroniza la secuencia de las sonerías con la indicación de la hora del reloj. El proceso puede ser acelerado, si Vd. aplaza el tiempo al pronto de 2 horas más que necesário y después al girar adelante de la aguja Vd. procede como sigue.

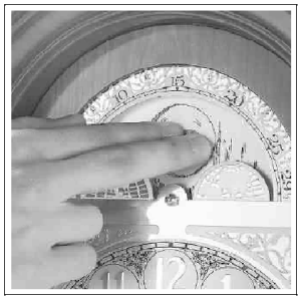


Fig. 7

Si Vd. quisiera mover el minutero en el sentido de las agujas de un reloj (es decir hacia adelante), es recomendable de dejar tocar el reloj hasta el fin cada vez a todos los puntos de desenganche (depende del modelo a los cuartos, a media-hora y a la hora plena). Un desenganche de toque se efectúa sólo, si Vd. no mueve el minutero demasiado rápido a través del punto de desenganche respectivo.

5.2 Ajustar la fase de Luna:

El disco de luna indica las fases de luna. (29 Vi dias), que no corresponde al mes del calendario.

La fase de luna esta conectado con el mecanismo e indica todas las fases de luna. Si se para el reloj hay que ajustar la fase de luna nuevamente.

Ojo! Si no se puede mover el disco de luna, se encuentra en fase de engranaje o sea el mecanismo esta moviendo el disco. Despues de 6 horas (max.) el disco se puede mover libremente. Para ajustar la fase lunar se mueve el disco, tal que la luna se encuentre en la mitad, bajo la cifra 15. (foto 24). Con un calendario se busca la ultima fecha de luna llena. Ahora se mueve el disco de lunacon un guante o pano hacia la derecha. Al mover el disco se oye un "die" que coresponde a la fase lunar de 24 horas.

Si la ultima fecha de luna llena fue hace 6 dias, p. e. se mueve el disco por 6 pasos (6 "die") adelante.

En caso de haber movido el disco demasiado adelante, hay que repetir elprocesodenuevo.

<u>La historia de la fase de luna:</u>

La fase de luna tiene una historia importante . En el siglo 17. se usaba fase de luna casi con todos los relojes de antesala/relojes de pie.

Se planeaba los viajes en vista que era menos peligroso viajar de noche con lunallena.

Hoy en dia la fase de luna es un accesorio decorativo. Sin embargo hay mucha gente que creen en la influencia de la luna a su vida diaria.

5.3 Ajustar la fecha (opción)

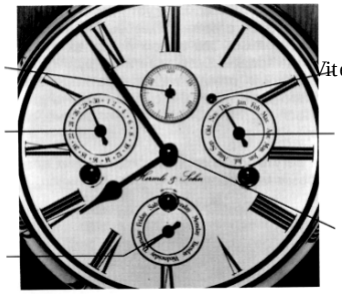
Si su reloj posee un indicador de fecha integrado en el medio de la esfera, ponga atención a las instrucciones siguientes:

El disco de fecha puede ser ajustado a la fecha correcta con un objeto agudo (lápiz o bolígrafo) sobre los taladros pequeños en el disco de fecha (ilustración 9 - véase página 25).

En caso que el disco de fecha no puede ser girado, el disco se encuentra justamente en función de cambio. En este caso el reloj debe ser girado hacia atrás de aproximadamente 2 horas, hasta que el disco de fecha puede ser girado. Ajuste Vd. ahora la fecha correcta y después de nuevo la hora original.

Fig.8

Figura 9



5.4 Reloies con calendario:

Ajustar la fecha de los reloies due tienen calendario y fase de luna

1. Dia de la semana:

Se ajusta al mover el minutero (aguja larga) hacia la derecha. Se adelanta la aguja sin esperar la sequencia de cada sonido.

2. FechayMes:

Se ajusta con un destornillador al mover el eje de ajuste (foto 27).
Despues de una revolucion (31 dias) se adelanta el calendario al proximo mes.

3.Secundero:

1 revoludon - 1 minuto

Se ajusta exactamente poniendo en marcha el mecanismo (mover el pendulo) y cuando llega el secundero a la pos. "60" luego se para el pendulo y se pondra en marcha en acuerdo con la hora officia (radio o television etc.)

4. Minuteroyagujadehoras:

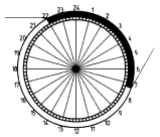
Se ajusta la hora exacta, moviendo el minutero. Se mueve sin esperar las sequencias de sonerias. La soneria exacta se sincroniza automaticamente. La aguja (manecilla) de la hora no se debe mover manualmente.

El mecanismo del calendario se ajusta siempre por la noche entre 11 pm y 2 am. Si su reloj cambia la fecha al medio dia, hay que adelantar el minutero por 12 horas.

6. Paro de soneria:

No esta disponible para relojes con soneria horas y medias (relojes con 2 pesas). La soneria esta parada automaticamente durante la noche. La palanca de paro esta colocada en la esfera al lado de ,,9" o debajo de la maquina con un alambre.Valido para los dos ejecuciones:
palanca en posicion arriba: paro automatico esta activado (no suene), palanca en position abajo: paro automatico no activado (suene las 24 horas). En caso que la soneria se para por la manana, hay que adelantar la agujas (mover minutera) por 12 horas. El principio y el fin del silendo (vease foto).

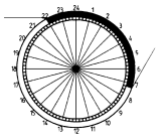
Ultima campanada a



Primera campanada a

Movement
3 melodie

Ultima campanada a **21.45**

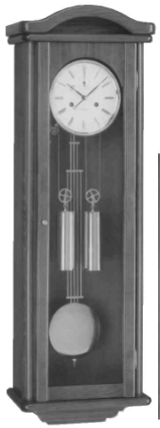


Primera campanada a **7.00**

Movement
Westminster

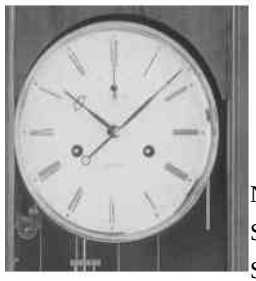
7. Ajuste de la sonería

Jamás cambiar (ajustar, desenganchar o ajustar de otro modo) los ajustes de sonería, mientras el reloj da la hora respectivamente el minutero se encuentra un poco antes de
los puntos de desenganche de los toques (depende del modelo a y cuarto, a menos cuarto, a media y a hora llena).
Eso podría dañar esencialmente el mecanismo de sonería.
Los modelos equipados con J-movimientos a cables/resortes deben ser cambiado de la posición «SILENT» ante todo a «WHITT.» y antes de hacer un otro cambio hay que esperar la oscilación de la melodia de Whittington.
Según las circunstancias, con cual movimiento su reloj esté equipado, diversos ajustes de sonería están a su disposición.
Para eso se encuentran a la izquierda o a la derecha respectivamente sobre ambos lados de la esfera palancas de cambio a la disposición. Algunos modelos disponen de barras de cambio, las cuales se encuentran correspondientemente al lado debajo de la esfera, o cambios radiales con palancas de cambio pequeñas a la izquierda y a la derecha en alto en la esfera de fases de luna.
Tome por favor las posiciones de la palanca de la 1 o de la 2 palancas o barras de cambio para su reloj correspondiente y así las posibilidades de sonería de la tabla siguiente:



Relojo con soneríe "Bam" en gong Mov. Kieninger "PS"

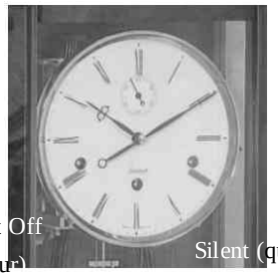
Fig.11



Night Shut Off
Strike
Silent

Relojo con soneríe "West" Mov. Kieninger "RWS"

Fig.12



Strike
Night Shut Off
Silent (Hour)
Strike
Silent (quarter)

7.1 **Ajuste de la sonería**

Movement Kieninger

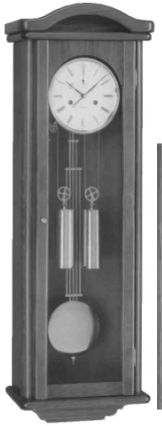
Left Side	
Mov. RWS (West) K. <Strike><Sound> <Night off> <Silent>	 Hour melody On Night off On Hour melody Off

Right Side	
Mov.RWS (West) K. <Westminster> <Silent>	 - Westminter melody. - Silent
Mov. PS (Bam) K. <Night Off> <Strike> <Silent>	 - Night off — On - Melody — On - Melody of quart — Off

Movement Hermle

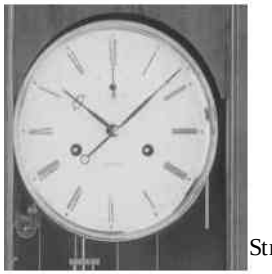
Right Side	
Mov.351-830 (West)H. <Strike><Suono> <Silenzio>	 Hour and melody — On Melody of quart — Off
Asta sotto	
<Night Off-On> <Night Off-Off>	Night off On Night off Off

Right Side	
Mov.241-840 (Bam) H. <Strike><Suono> <Silenzio>	 Hour and melody — On Melody of quart — Off



Relojo con soneríe "Bam" en gong
Mov. Hermle "241-840"

Fig.13



Strike

Silent

Relojo con soneríe "West"
Mov. 351-830 Hermle

Fig.14

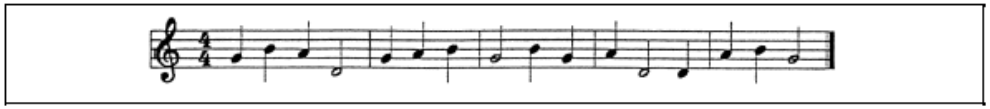
Strike

Silent (quarter)

Night Shut Off-On

Night Shut Off-Off

Westminster



La melodía de relojes famosa trae su origen de Georg Friedrich Händel (1685 hasta 1759). Casi cada uno piensa en conexión con esta melodía a la sonería de la torre de reloj Victoria de las casas del parlamento en Londres (mejor conocida como "Big Ben"). Pero la sonería es de orígen de la iglesia

8. Dar cuerda al reloj

Dé cuerda a las pesas o tensiones de resorte de su reloj regularmente y uniformemente. Una parada de los accionamientos de sonerías puede resultar en un blocaje del mecanismo. La desconexión de las sonerías debe ser efectuada este motivo por las funciones del ajuste de la sonería (véase sección 7). En los relojes accionados por las pesas sin reserva de cuerda la áncora automática se puede desajustar dando cuerda. Por este motivo cada vez después de dar cuerda, pongalo en marcha otra vez (véase sección 6) y si necesario un ajuste dela hora del día (véase sección 5.1).

Utilizar si posible siempre su mano libre al dar cuerda al reloj para estabilizar la caja.

8.1 Movimientos a cable

Meta la manivela de dar cuerda en el interior de los taladros, más profundamente posible en la esfera. Según el modelo de reloj, el movimiento, si necesario, dé cuerda a las sonerías de melodías y de horas en el sentido de las agujas del reloj respectivamente contra el sentido de las agujas de reloj, hasta que la pesa respectiva esté arrestada respectivamente se encuentré aproximadamente 5 cm distante del borde inferior del movimiento (ilustración 12—véase página 25), respectivamente del bastidor portante.

Utilize las indicaciones de sentido para su movimiento (véase identificación de producto en la página 48) en la tabla siguiente:

Mechanism Kieninger	**Left**	**Center**	**Right**
Clock with one Hole		↺	
Clock with two Hole Melody “Bim Bam” “PS”	↻		↺
Clock “RWS” Westminster melody	↻	↺	↻
Mechanism Hermle	**Left**	**Center**	**Right**
Clock “351-830 ” Westminster	↻	↻	↻
Clock with two Hole “Bim Bam” “241-840” Melody	↻		↻

Figura 15

9. Regular la péndola

La largura de la péndola determina la velocidad de marcha (la exactitud) de su reloj. Cuanto más larga una péndola es construida lo más lentamente se oscila. Para cambiar la velocidad de marcha, mueva el disco de la péndola hacía el alto o el bajo y reduzca o alarga así la largura eficaz de la péndola, es decir la distancia entre el gancho y el centro de gravedad de la péndola.
Vd. puede mover el disco de la péndola hacía arriba o abajo girando el tornillo de ajuste. Este tornillo se encuentra según el tipo de péndola por encima o por debajo del disco de la péndola.
Observe y anote en todo caso la deviación de marcha de su reloj por un período más grande, p.ej. de 12 o 24 horas, antes de hacer un cambio.

9.1 Péndola estándar

El tornillo de ajuste se encuentra por debajo del disco de la péndola.
Cuando Vd. gira el tornillo de ajuste visto desde el alto contra el sentido de las agujas del reloj, la largura eficaz de la péndola se reduce y el reloj marcha más rápido. Si Vd. gira el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, el largura eficaz de la péndola se alarga y el reloj marcha más lento (ilustración 14 - véase página 26).
Vd. puede tomar los valores de ajuste aplicables para su reloj de la tabla en la página 47.
Observe, que el disco de la péndola esté siempre sin juego sobre el tornillo de ajuste, y gire el disco de la péndola hacía abajo, si es necesario.
Piense en ajustar la hora correcta después del ajuste del disco de la péndola.

9.2 Péndola de compensación (opción)

El tornillo de ajuste se encuentra por encima del disco de la péndola. Si Vd. gira el tornillo de ajuste visto desde del alto contra el sentido de las agujas de reloj, la largura eficaz de la péndola se disminuye y el reloj marcha más rápido. Si Vd. gira el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj, el largura eficaz de la péndola se alarga y el reloj marcha más lento (ilustración 15 - véase página 26).
Vd. puede tomar los valores de ajuste aplicables para su reloj de la tabla en la página 47.
Observe, que el disco de la péndola esté siempre sin juego sobre el tornillo de ajuste, y gire el disco de la péndola hacía abajo, si es necesario.
Piense Vd. en ajustar la hora correcta después del ajuste del disco de la péndola.

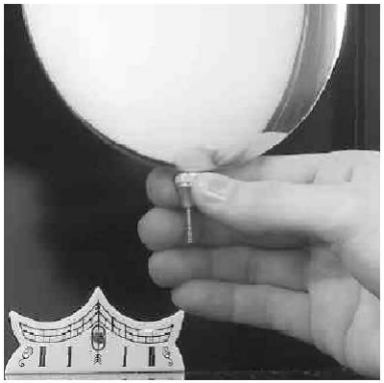


Figura 16

10. El silencio nocturno automático (opción)

La mayoría de los modelos de relojes disponen de una opción, con la cual Vd. puede activar un arresto de sonería automático entre 22.00 y 7.15 horas (con los movimientos de cuartos de horas). Utilize la palanca de cambio identificada según sección 8 para seleccionar esta opción. La posición de la palanca de cambio está marcada con «NIGHT OFF».

Algunos modelos disponen de un llamado "silencio nocturno permanente", cuyo no se deja deactivar.

Si su reloj no hace la sonería durante el día con el silencio nocturno en función, el movimiento se encuentra en la "fase nocturna". Entonces las agujas deben ser aplazadas por 12 horas para llegar a la "fase de día". Antes de poner las agujas atrás es absolutamente necesario de desenclavar el silencio nocturno o de poner la palanca de cambio en «SILENT». De otro modo con un mover de las agujas y la activación simultanea del silencio nocturno el movimiento puede ser dañado.

Si después del ajuste de la hora la secuencia de toques no está justa de primer lugar, eso no es una falta. La sonería se sincroniza después de 1 hasta 2 horas automáticamente.

11. Mantenimiento y cuidado

Su reloj Kieninger necesita poco de mantenimiento y cuidado.

Siguentes medidas están mencionadas, con los cuales Vd. puede conservar la función y el exterior de su reloj para muchos años:

{ Dar cuerda a su reloj regularmente (todos los siete días).

{ Tener cerrada(s) la(s) puerta(s) respectivamente las puertas laterales/cuarterones.

{ Verificar de cuando en cuando, si el reloj está todavía seguro y alineado. Eso es esencialmente importante durante los primeros meses, si el reloj está colocado sobre alfombras o alfombrados. Porque los pies del reloj se hunden dado el caso, el reloj podría ser desalineado.

Por casualidad su reloj debe ser ajustado de nuevo.

{ Controlar de cuando en cuando, que las pesas estén aún bien atornilladas (corchetes y hembras), correctamentesuspendidas y si existentes los cables corren precisamente en sus guías.

{ Limpie y cuide la caja del reloj así cada vez como otro cualquier mueble suyo. En cuanto requerido y para conservar el lustre hermoso de las superficies de madera, Vd. puede utilizar un producto de conservación suave de muebles respectivamente una cera para muebles sin aditivo de silicona. Las partes de latón están barnizadas incolor y deben ser restregadas sólo con un trapo de algodón blando y seco.

{ Kieninger recomienda de hacer limpiar a fondo el movimiento por un especialista autorizado todos los cinco (5) años (aceite sintético 859 Etsyntha) y dependiente de las condiciones del sitio todos los diez (10) años a fondo.

Con condiciones ambientales extremas (humedad y calidad del aire, temperatura etc.) es necesario tal vez de aceitar y/o limpiar el reloj a veces.

12. Ajuste de las sonerías

El sonido procreado por las barras sonoras, gong circular o campanas puede ser perjudicado por los martillos, porque se apoyan insuficientemente o no tocan correctamente. Aunque los martillos están ya exactamente ajustados por parte de la fábrica, es posible que se desajustan durante el transporte. El proceso con el ajuste se distingue dependientemente del movimiento:

{ Barras a gong: Por favor no doble las barras a gong mismas, porque ellas pueden romperse muy fácilmente.

La intensidad de sonido y el tono del toque no puede ser ajustado al gong mismo. Los mangos de martillos son fabricados de latón y pueden ser doblados. Si es necesario doble en la mitad de una manera, que cada cabeza de martillo se encuentre aproximadamente 3 mm de la barra a gong de modo y que las cabezas de martillos no se toquen una con la otra moviendo o tocando las barras a gong.

Las cabezas de martillos deberían tocar las barras a gong en medio y directamente debajo del cono. Para ajustar, si es necesario, soltar el tornillo pequeño al lado posterior de la cabeza de martillo y mover la cabeza de martillo en la posición deseada. Entonces fijar el tornillo.

{ Gong circular: Es posible proceder en analogia como con las barras sonoras.

{ Campanas: Es posible de proceder en analogía como con las barras a gong. Un sonido óptimo de las campanas es obtenido, si la cabeza de martillo toca al borde de la campana.

13. Ajuste de los martillos (soneria)

Ajustar los martillos al reloj con soneria de tubos (foto 30).

Todos los martillos tienen que estar en una distanda de 2-3 mm. La distancia puede ser ajustado con los tornillos correspondientes.

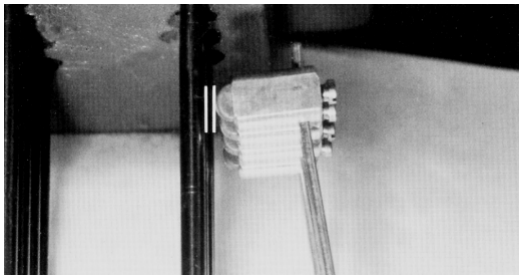


Figura 17

14. Volumen de la soneria

Se puede reducirel volumen?

Si, pero no lo recomendamos; cuando ud. se ha acostumbrado a la soneria, se nota solamente cuando el reloj no suena.

Para reducir el volumen se propone lo siguiente:

1. Se coloca el reloj encima de una alfombra en vez de un piso de madera o de piedras
2. Favor observar que quede un penqueno espado entre la parte atras del reloj y la pared. El contacto directo aumenta el volumen de la soneria.
3. La distancia entre los martillos del mecanismo y las varillas del gong debe ser aprox. 2 mm.

Se puede mover un poco los martillos hacia atras. Asi toca menos fuerte a la varilla del gong y el volumen se reduce.

Atencion: Este ajuste de los martillos puede afectar el rebotaje y luego la soneria.

Para aumentar el volumen?

Se puede aumentar el volumen de la soneria pero es muy limitado.
Un control de volumen no existe para reducir o aumentar la soneria.
Sin embargo se puede aumentar el volumen.
1. Hay que hacer el contrario de lo dicho bajo el punto 1.
2. Los martillos del mecanismo tienen que tener una distancia de aprox 2 mm a las varillas del Gong.
El tamano del cuarto o de la sala influye tambien sobre el volumen.
Un reloj, puesto en una sala grande suena mas fuerte que un reloj, puesto en un lugar pequeno con alfombras y cortinas.

En general hay que decir, que el reloj es un medidor de tiempo y no un instrumento. La soneria puede variar, cada reloj es diferente segun la madera, humedad y condiciones de tiempo.

Las varillas del Gong son fabricados en serie y no precisan ningun ajuste.
Les tiges de gong sont fabriquees en serie et n'ont besoin d'aucun reglage.

Un pequeño léxico de relojes

Ancora automática
La expresión "áncora automática" (regulación de caída automática) se refiere a un ajuste automático de la posición de áncora referente a la rueda de escape por medio de una sobreoscilación de péndola. Eso es obtenido por medio de una fricción tolerada precisa entre áncora y árbol de la áncora y un disco adicional sobre la rueda de escape. A base de la áncora automática un tic tac uniforme se produce automáticamente después del proceso transitorio de la péndola.

Silencio nocturno automático
Con la activación de la opción de silencio nocturno (« NIGHT-OFF») la sonería es automáticamente desconectada entre 22.00 y 7.15 hora (mecanismos de reloj con sonería de cuarto de hora) respectivamente 22.00 y 7.00 hora (mecanismos de reloj con sonería de media hora). Con eso el desenganche de las sonerías está evitado por medio de un mecanismo suplementario y una curva de tiempo especial.

Dispositivo de melodías automático
Activando la opción de melodías automática (« AUTOM.») - con mecanismos de melodías - el cilindro de música automáticamente se cambia a la próxima melodía.

Escape y regulación
La expresión "escape" designa la combinación de los componentes constructivos de áncora y rueda de escape. La áncora consiste de una pieza sola (áncora maciza) o en un cuerpo de áncora con paletas insertadas (áncora con paletas). La rueda de escape tiene un engranaje especial adaptado a la forma del escape respectivamente de la áncora.
El escape manda el curso libero del movimiento del reloj y transmite simultáneamente y siempre de nuevo el impulso de accionamiento necesario al regulador de escape. El regulador de escape es formado por una péndola o un volante en dependencia del tipo de mecanismo de reloj. Las oscilaciones del regulador de escape producen el ciclo para el movimiento de las agujas.
En los mecanismos de reloj Consonni son utilizados un escape estacionario (Graham) o un escape de fuerza del muelle (escape suizo).

Esfera de las fases lunares
Una esfera que representa las fases de la luna en el mes lunar durante 29 días y medio. Mientras que el disco lunar se desplaza entre los símbolos del hemisferio del este y del oeste, las fases de la luna (luna nueva, luna llena, luna menguante) están representadas respectivo al ciclo.

Péndola de compensación
Debido a cambios de temperatura, los componentes metálicos de las péndolas normales se dilatan diferentemente. Mediante eso la largura de la péndola se cambia y causa oscilaciones en la velocidad de curso.
Debido a una agrupación cierta de metales de coeficientes de dilatación diferentes y una construcción correspondiente de la péndola, este cambio longitudinal está igualado, es decir, compensado.

Péndola de lira
La expresión designa un estilo de péndola, en que varias varillas de la péndola verticales están reunidas en la mitad de un puente y un elemento de decoración en forma de una arpa, la cual se encuentra por encima del disco de la péndola.

Perno indicador
La fuerza de accionamiento es transmitida desde del mecanismo del reloj a la péndola vía un perno indicador de la horquilla de áncora.

Pivotar
El pivotar es un proceso especial, tradicional para el tratamiento de la superficie de los piñones y muñones en la técnica de reloj. Con eso la superficie del componente giratorio ("pivotar") es afinada y compactada con un disco de acero fijo. Al pivotar, se obtiene una alta duración útil y una suavidad de los puntos de rodamiento.

Reserva de cuerda
En los mecanismos del reloj accionados de pesas con reserva de cuerda el mecanismo de reloj continua a andar constantemente durante el proceso de dar cuerda. Eso es obtenido mediante un contraretén con resorte, que mantiene la fuerza de accionamiento sobre el movimiento del reloj también durante el dar cuerda.

Segundo genuino
Con un "segundo genuino" el segundero anda con un salto de segundo exacto. Eso es solamente posible con movimientos de reloj con péndola de segundo, eso es una largura de péndulo de teóricamente 116 cm. En movimientos con la péndola más corta Consonni utiliza un modulo de segundo especial para la indicación de segundo correcta.

Tempus fugit
Es latín para "El tiempo se escapa". Estas palabras se encuentran tradicionalmente sobre las esferas decorativas.

Via 4 Novembre, 19—20824 Lazzate — MB — (Monza e Brianza) Italy
Tel.+39-02-96320430—Fax. +39-02-96721615
E-mail: info@flli-consonni.it — www.flli-consonni.com